

**“UNA SOMBRA YA PRONTO SERÁS”: EL RENACER DE LA SÁTIRA  
MENIPEA.**

**POR: RAÚL QUINTERO TRIANA**

**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PEREIRA  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
PROGRAMA DE ESPAÑOL Y LITERATURA  
PROYECTO DE GRADO  
PEREIRA , JUNIO DE 2011**

**“UNA SOMBRA YA PRONTO SERÁS”: EL RENACER DE LA SÁTIRA  
MENIPEA.**

**TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR EL TÍTULO DE  
LICENCIADO EN ESPAÑOL Y LITERATURA**

**DIRECTOR:**

**RODRIGO ARGÜELLO GUZMÁN**

**MAGISTER EN LITERATURA**

**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PEREIRA  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
PROGRAMA DE ESPAÑOL Y LITERATURA  
PEREIRA , JUNIO DE 2011**

## **DEDICATORIA**

A Jaimito ya que sus experiencias me mostraron el camino para entender la esencia de los personajes Sorianescos.

## INDICE

INTRODUCCION.....Pág.6

### CAPITULO I

1. OSVALDO SORIANO: Su vida, su Argentina, la crítica, el exilio, sus padres literarios, su “largo adiós” .....Pág. 10

1.1 Sus primeros años.....Pág.10

1.2 La Primera obra.....Pág.12

1.3 Exilio, Videla, Cortázar.....Pág.12

1.4 El regreso, la crítica, sus padres literarios.....Pág.16

1.5 Su “largo adiós”.....Pág.22

### CAPITULO I

**“UNA SOMBRA YA PRONTO SERÁS”: EL RENACER DE LA SÁTIRA  
MENIPEA.**

2.1 SINOPSIS DE “UNA SOMBRA YA PRONTO SERÁS” .....Pág.23

2.2 “UNA SOMBRA YA PRONTO SERÁS” Y SU VÍNCULO CON LA SÁTIRA  
MENIPEA.....Pág.25

2.2.1 Características de la Sátira Menipea.....Pág.29

2.3 HEROE DE AVENTURAS EN “UNA SOMBRA YA PRONTO  
SERÁS”.....Pág.38

2.4 LA CARNAVALIZACIÓN EN “UNA SOMBRA YA PRONTO  
SERÁS” .....Pág.43

2.5 OBRA SE SORIANO Y EL PROBLEMA DE GÉNERO  
LITERARIO.....Pág.57

**3. CONCLUSIONES.....Pág. 67**

**4. BIBLIOGRAFIA.....Pág.69**

## INTRODUCCIÓN

Este trabajo pretende invitar a que se reconozca como clásica e inmortal la obra del escritor Argentino Osvaldo Soriano, ya que son pocos los trabajos críticos –al menos en habla hispana- que se han hecho acerca de este escritor tan importante para la narrativa latinoamericana actual, ni siquiera en su Argentina natal donde nunca le dieron el prestigio canónico que se mereció y se merece, de esto nos dimos cuenta al viajar a La Argentina en busca de bibliografía para desarrollar este trabajo.

Husmeamos en las bibliotecas más importantes de Buenos Aires<sup>1</sup> y lo único que se encuentra de la obra de Soriano, aparte de su obra completa, son artículos de revistas especializadas y homenajes póstumos a su muerte que le hicieron en unos cuantos periódicos, eso sí, mucho teórico hablando de los mismos contemporáneos de siempre: Cortázar, Borges, Bioy Casares, Sábato, Piglia, Puig, Arlt.

En este sentido, éste trabajo acerca de una de las obras de Soriano es una necesidad social. El mundo representado a través de los personajes de Soriano nos invita a una reflexión acerca de uno mismo y de nuestra historia, es una búsqueda constante de identidad, y aunque el escenario siempre sea su Argentina natal, sus personajes no dejan de representar un sentir latinoamericano.

Muchos europeos reconocieron la idiosincrasia latinoamericana a través de la obra del Gordo, ya es hora de que como latinoamericanos también nos reconozcamos a través de ella.

Partiendo de esta premisa proponemos dos puntos a desarrollar en este trabajo:

---

<sup>1</sup> El viaje a la Argentina en busca de Bibliografía fue hecho por un solo miembro de los dos que conforman el equipo de trabajo. Durante el viaje siempre hubo un intercambio constante de información, es por eso que al narrar lo haremos utilizando la tercera persona del plural. Se buscó información en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires, en la del Congreso, en la de Facultad de Filosofía y Letras de la UBA y en el centro de investigación de la misma Facultad, también visitamos la biblioteca de las Madres de la Plaza de Mayo.

El primero, que es de carácter general, lo abordaremos en el capítulo I y es dar a conocer lo que fue la vida de Osvaldo Soriano y demostrar la importancia de su obra para la literatura universal y especialmente para la literatura latinoamericana.

Para desarrollar éste punto tendremos como referencia principal el libro: *Soriano por Soriano*<sup>2</sup> de Osvaldo Soriano, también, una recopilación de testimonios de amigos del “Gordo”, hecha por Eduardo Montes- Bradley y publicadas en el libro: *Osvaldo Soriano. Un Retrato*,<sup>3</sup> además de algunos artículos sobre la vida del “Gordo” publicados en periódicos y revistas literarias Argentinas.

El segundo capítulo es un análisis de la novela de Osvaldo Soriano *“Una Sombra ya Pronto Serás”*<sup>4</sup>, con el objetivo de justificar como la carnavalización de la realidad y el tipo de héroe utilizado por Soriano en dicha novela, puede tener su raíz en la Sátira Menipea, con lo cual conjeturamos que *“Una Sombra ya Pronto Serás”* pertenece al Género de novela de aventuras, también trabajado por Dostoievski según Bajtín.

Esta aseveración será justificada - además de un análisis de otras novelas de Soriano- basándonos en algunos planteamientos que hace Mijail Bajtín en quizás su obra más importante: *“Problemas de la poética de Dostoievski”*<sup>5</sup>, especialmente en el capítulo IV titulado *“El Género, El Argumento y La Estructura en Las Obras de Dostoievski”* ( págs. 149-262), donde Bajtín deja de lado a Dostoievski y expone la transformación histórica, desde los Griegos hasta la modernidad, de algunos géneros carnavalizados, entre ellos la Sátira menipea, cuyas características nos ayudarán a identificar las similitudes de las imágenes carnavalizadas de este género con las utilizadas por Soriano en su novela *“Una Sombra ya Pronto Serás”*.

---

<sup>2</sup> SORIANO, Osvaldo. *Soriano por Soriano*. Seix Barral 2010, Buenos Aires, Argentina,

<sup>3</sup> MONTES-BRADLEY, Eduardo. *Osvaldo Soriano. Un Retrato*. Grupo Editorial Norma 2000. Buenos Aires. Argentina.

<sup>4</sup> SORIANO, Osvaldo. *Una Sombra ya Pronto Serás*, Editorial Sudamericana, 1991, 251 págs. Primera Edición. Todas las citas de ésta novela en el presente trabajo tendrán como referencia esta edición.

<sup>5</sup> BAJTIN, MIJAIL. *Problemas de la Poética de Dostoievski*. Santafé de Bogotá: Fondo de cultura económica, 1993.

De esta manera es necesario dividir este capítulo en varios puntos para que la información pueda ser procesada de forma ordenada, es así como en primer lugar comenzaremos con una sinopsis de la novela “Una sombra ya pronto serás” para luego analizar tres términos literarios tomando como base dicha novela.

Los términos y sus alcances son:

Sátira Menipea, Novela de aventuras y Carnavalización Literaria.

Al abordar cada tema comenzaremos con un marco conceptual para luego ejemplificar lo teórico tomando como referencia “una sombra ya pronto serás”.

Finalmente, abordaremos otras obras de Soriano para observar los alcances de nuestra conjetura en toda su narrativa.

Si hemos decidido abordar el tema del género literario en una de las obras de Soriano es porque creemos que los teóricos que han abordado este tema han dejado de lado la simbología de las imágenes carnalescas utilizadas por él en casi todas sus novelas y solo se han fijado en aspectos más generales como por ejemplo la influencia de Chandler, de la Novela negra, la historieta y el espionaje, dejando de lado las imágenes carnalescas, que en últimas vendrían siendo el soporte narrativo de Soriano; además, tampoco pensamos que toda la obra del “Gordo” obedezca a algún tipo de género de novela específico ya que es evidente su juego con algunos elementos de distintos géneros literarios, solo que esa influencia es una antítesis, es decir, los detectives y espías de Soriano son antihéroes y vencidos y si Soriano los utiliza como personajes principales de sus novelas, es como pretexto para mostrarnos una realidad que nada tiene que ver con el fin de un espía o un detective, es por eso que solo elegimos una de sus novelas al hablar de género literario.

Los personajes de Soriano no resuelven casos policiales o enigmas, estos personajes resuelven casos de identidad, de historia, por eso al abordar el problema de género en una de sus obras hemos abarcado un aspecto que está



presente en todas las obras de Soriano y es el tema del carnaval y de sus imágenes simbólicas.

Para fortalecer la idea de género que queremos plantear también tendremos en cuenta algunos ensayos que sobre el mismo tema y autor se han hecho, solo que estos toman como referencia otras novelas del “Gordo” y no profundizan al abordar el tema del humor. Los artículos son los siguientes:

*Género, Parodia y Tipología de los Personajes en Triste, Solitario y Final y El Ojo de la Patria, de Osvaldo Soriano*<sup>6</sup>. Por Néstor Ponce.

*Osvaldo Soriano.: Testimonio y Humor.*<sup>7</sup> Por María Inés Zaldívar.

*¿Es éste el fin? (acerca de El ojo de la patria de Osvaldo Soriano).* Por Carolina Serapio.<sup>8</sup>

Sobre la importancia de nuestro proyecto cabe decir que las narraciones literarias permiten nuevas posibilidades al lector de participar en el mundo creado por el escritor y así reconocerse desde la mirada del otro ( la de nosotros es una más de las múltiples interpretaciones que nos revela un texto), un ejemplo es a través del carácter ambivalente de lo carnalesco que nos permite reconocer lo que somos y lo que no somos a la vez, para el Argentino es un enfrentamiento con su historia y con su identidad, para el resto de lectores es un encuentro con el antihéroe que somos todos en algún momento, es reconocer, como dice Martha Nussbaun, que:

*“la literatura tiene un potencial para hacer una clara contribución a la vida pública”*<sup>9</sup>.

---

<sup>6</sup> Cuadernos Anger – La Plata. Año 1-No1. Facultad de Humanidades y ciencias de la Educación. Universidad Nacional de La Plata – Argentina.

<sup>7</sup> Mapocho. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales. No 36. Segundo Semestre. 1994.

<sup>8</sup> El Archivo de la Independencia y la ficción contemporánea. 1 Edición. Consejo de Investigación Universidad Nacional de Salta. Salta. 2004.

<sup>9</sup> NUSSBAUM Martha, *justicia Poética*, Editorial Andrés Bello, pg. 18.

## CAPÍTULO I

### 1. OSVALDO SORIANO: Su vida, su Argentina, la crítica, el exilio, sus padres literarios, su “largo Adiós”.

#### 1.1 Sus primeros Años

Hay una famosa proposición de Osvaldo Soriano que se vuelve casi que obligatoria al hablar de su vida. El dijo una vez en un famoso artículo sobre los gatos: *“Yo no tengo biografía. Me la inventarán un día los gatos que vendrán cuando yo esté, muy orondo, sentado en los bordes de la luna.”*<sup>10</sup>

Desde el 25 de enero de 2001 Osvaldo Soriano ocupa su silla reservada – al lado de Laurel & Hardy - como él lo pidió, en un borde de la luna.

El problema ahora es pensar como uno de sus gatos, por eso al tratar de hacer un recuento biográfico de Soriano uno no sabe si hacerlo en serio o hacer más bien una parodia de su vida que vendría siendo la verdadera vida que vivía Soriano. Solo hay que pensar al revés, ser un gato, ser un antihéroe, ser un aventurero que escribe al lado de una carretera mientras levanta su mano cada que pasa un carro.

El Gordo, así apodado por sus amigos y lectores, nació en Mar de la plata, Buenos Aires, Argentina, el 6 de enero de 1947. Soriano obviamente se acordaba de ese día y nos revela la siguiente imagen:

*“El día que nací había un gato esperando al otro lado de la puerta. Mi padre fumaba en Mar del Plata, en el patio. Mi madre dice que fue un parto difícil, a las cuatro y veinte de la tarde de un día de verano. El sol rajaba la tierra. Los jóvenes*

---

<sup>10</sup> SPERANZA Graciela. Primera Persona. Santafé de Bogota, Colombia: Editorial Norma, 1995. Pg.52. El artículo fue publicado originalmente por Soriano en el Diario Pagina/12.

*Borges y Bioy Casares paraban cerca de ahí, en Los Troncos alucinando las historias de don Isidro Parodi.”<sup>11</sup>*

Su madre fue Aracelis Lara Mora y su padre Alberto Francua quien trabajaba como inspector de obras sanitarias para la empresa que se encargaba de llevar el agua potable a la Argentina. Por la labor de su padre Soriano tuvo que andar de provincia en provincia, fue así como de niño vivió en San Luis, en Río Cuarto, Cipolletti y otros pueblos del sur Argentino hasta que ya adolescente se radicó en Tandil antes de viajar a Buenos Aires a vivir solo.

En Tandil comenzaron sus primeros romances con la pluma. Obtuvo un trabajo en una metalúrgica, escogió un turno nocturno, ya que su labor era solo cuidar una oficina, lo cual le permitía tener tiempo para escribir.

*“En la oficinita había una máquina de escribir, luz, hasta una estufa. Me interrumpían un par de veces para que les entregara los guantes a los pocos operarios que quedaban, y yo tipeaba tranquilo mis primeros cuentitos, muy cortazarianos, impublicables”.<sup>12</sup>*

A sus veintiún años, en el mismo Tandil, consiguió su primer trabajo como periodista y fue en el diario matutino *“El Eco de Tandil”*. Este trabajo le sirvió como experiencia para que en 1961 decidiera irse para Buenos Aires a ganarse la vida como periodista. En la capital trabajó en la revista *“Semana Gráfica”* y *“Panorama”* por algunos años, hasta que en 1971 fue convocado por Timerman para trabajar en el Diario *La Opinión*.

Pero fue trabajando en *Panorama* donde Soriano comenzó a formarse como escritor, y cómo no, si estaba rodeado de un ambiente totalmente literario. Por esa redacción pasaron figuras como la de Tomás Eloy Martínez, Juan Gelman, Marcelo Pichón, Miguel Ángel Bustos, entre otros escritores y poetas Argentinos de reconocimiento internacional.

---

<sup>11</sup> Ibid Primera Plana. Pg.53.

<sup>12</sup> Soriano por Soriano. Op. Cit, pg 10.

## 1.2 La Primera Obra

En 1971 Soriano viajó a los Ángeles semifinanciado por el Diario *“La Opinión”* para realizar una entrevista al famoso escritor norteamericano Mac Donald. Este viaje fortaleció el proyecto de su primera novela *“Triste Solitario y Final”* (1973)<sup>13</sup> que hasta entonces era solo un compendio de artículos publicados en el Diario *“La Opinión”* y que después serían publicados en un libro de relatos titulado *“Artistas Locos y Criminales”* (1983).

En los Ángeles Soriano recreó un contexto sobre el cual se desarrollaría la trama de *“Triste Solitario y Final”*. Ya lo dice él mismo en su artículo *“Tribulaciones de un Argentino en Los Ángeles”*<sup>14</sup> cuando afirma que en Los Ángeles quiso *“parodiar al personaje del periodista argentino de Triste solitario y Final y dar cuenta de mis impresiones de un viaje que duró apenas seis días”* (p.194 ), y también lo afirma teóricamente la escritora chilena María Inés Zaldívar en su artículo *“El Viaje Triste, Solitario y Final del periodista argentino Osvaldo soriano a la ciudad de los Ángeles en estados Unidos de Norteamérica”*,<sup>15</sup> donde Zaldívar justifica teóricamente la influencia del viaje de Soriano a Los Ángeles en la construcción del espacio textual de la novela *“Triste Solitario y Final”*.

Cuando se publicó dicha novela Soriano tenía 30 años y aun vivía en Buenos Aires, lo que no esperaba era que su éxito editorial lo obtendría en el exilio. Viviendo en Europa fue donde logró su reconocimiento como escritor.

## 1.3 Exilio, Videla, Cortázar.

---

<sup>13</sup> SORIANO, Osvaldo. *Triste, solitario y Final*. Seix Barral 2010. Buenos Aires, Argentina.

<sup>14</sup> Este artículo fue publicado primeramente en el diario *“La Opinión”* en 1974 y luego fue parte de la selección de artículos que serían publicados en *“Artistas, Locos y Criminales”* (1983).

<sup>15</sup> Ediciones Hispamerica. Año XXXVIII. Número 83. 1999. Pg 17.

1976 fue un año de gran agitación política en la Argentina, Videla asumió el poder por medio de un golpe de estado y comenzó el gobierno militar más sangriento de la historia Argentina, los declarados izquierdistas del recién gobierno eran callados con la muerte, fue por eso que en esa época muchos de los intelectuales Argentinos se exiliaron en Europa para no tener que morir por decir la verdad, y peor aún, exiliarse sólo para poder escribir, para poder publicar. En los días que antecedieron al golpe de estado Soriano había sido amenazado al ser tildado de guerrillero con todo lo que eso significaba para la época.

Tito Cossa, uno de sus amigos cercanos comenta:

*“El gordo se exilia muy a comienzos del golpe de estado. Él me decía que se venía algo muy duro y que él no iba a aguantar y que se iba. Yo creo que Osvaldo estaba exiliado pero a diferencia de mucha otra gente, creo que se exilió por una razón. En primer lugar, estuvo amenazado; lo denunciaron como un agente disolvente cultural. La frase decía textualmente: “La subversión cultural es la otra cara de la guerrilla.” Lo acusaron por TV de ser cómplice de la guerrilla en el año 75.”<sup>16</sup>*

El día que sucedió el golpe de estado Soriano estaba –como el mismo lo dice– *“medio de casualidad”* en Bélgica *“y vi el golpe por televisión y supe que no era muy conveniente volver”<sup>17</sup>*.

El Gordo sabía el peligro que correría si decidía vivir esa época en la Argentina, además, por los temas abordados en sus novelas era casi que un suicidio literario para un escritor joven y sin reconocimiento denunciar al régimen militar, así que se quedó a vivir en Bélgica.

En su autobiografía Soriano nos comenta que sus primeros años en Europa fueron bastante duros en cuanto al factor económico:

---

<sup>16</sup> MONTES-BRADLEY, Op. Cit, Pg 62.

<sup>17</sup> Soriano por Soriano. Op. Cit, pág. 14.

*“yo trabajaba dos o tres días a la semana, que era lo que se podía conseguir en ese mercado negro de la clandestinidad. Vivíamos con un bajísimo nivel económico, pero sin dramatizar: no se comía manteca ni carne, tomar una Coca-Cola era un lujo, y el café lo probábamos cuando alguno lo afanaba del supermercado.”<sup>18</sup>*

En Bélgica vivía en una casa comunitaria con Cristine Brucher, Félix Samoilovich, Graciela Clementoni y unos refugiados chilenos que igual compartían su estado de ausencia patria.

Trabajando en un hospital conoció a Catherine Brucher, una enfermera francesa y como si la vida fuera un tango para Soriano, se casó con ella y viajaron a radicarse en Francia donde comenzaría su éxito editorial ya que gracias a Julio Cortázar pudo exponer su obra a los editores Europeos.

En una carta que le envió Cortázar a Soriano cuando el “Gordo” estaba ya radicado en Francia podemos inferir lo influyente que fue Cortázar en las publicaciones de Soriano y de otros coterráneos suyos en Europa debido a que en ese momento Cortázar era el novelista Argentino más leído en Europa. Con respecto a la publicación de la primera edición de *“No habrá más penas ni olvido”* (1978), Cortázar relata en su carta:

*“Ahora bien, si vos estás en el último tramo de tu nueva novela, Marie- Claude piensa que si pudieras hacerle llegar el texto a lo largo de este verano, ella tendría entonces dos armas para convencer a Albin Michel o eventualmente a otro editor. Ugné piensa que la idea de Marie- Claude es buena, porque conoce la mentalidad del gremio.”<sup>19</sup>*

De esta manera Soriano comenzó a darse a conocer en Europa y antes que al español, sus siguientes novelas, *“No habrá más penas ni olvido”* (1978) y *“Cuarteles de Invierno”* (1980) fueron publicadas en Italiano, Francés y Polaco.

---

<sup>18</sup> Soriano por Soriano. Op. Cit, pág. 18

<sup>19</sup> MONTES-BRADLEY, Op. Cit, pág. 146

Esta paradoja también nos explica un poco el porqué del exilio del “Gordo” ya que como la habíamos argumentado antes, por el contenido político de sus novelas era casi que imposible que se publicaran en la Argentina.

Al respecto Tito Cossa argumenta:

*“fundamentalmente, había una situación de peligro evidente en el 76. Además por otra parte, era imposible publicar No habrá...en la Argentina. Él sabía que no la podía publicar y que si alguien se la publicaba afuera era el equivalente exacto de un suicidio en La Argentina. De manera que si quería publicar ese libro, y él quería publicar, lo tenía que hacer fuera y desde afuera.”*<sup>20</sup>

En su estadía en París coeditó con Cortázar y Carlos Gabeta el periódico “sin censura” donde se publicaban artículos de denuncia política, era casi que una especie de militancia desde el exilio, pero su gran vitrina literaria en Europa fue viviendo en Italia y trabajando como corresponsal para el Diario “Il. Manifesto” ya que allí le dieron libertad para que experimentara con su narrativa. Este es un Diario exclusivamente político y llegó Soriano con sus notas llenas de Cine clásico, de Tango, de Latinoamericanidad, de personajes fracasados y disparatados y con eso enamoró a los lectores Italianos.

Maurizio Matteuzzi periodista Italiano que trabaja desde hace más de 20 años para “Il. Manifesto” y quien compartió labores con El Gordo nos dice:

*“empezó a escribir estas notas, empezó a escribir cuentos, empezó a introducir algunos temas que aquí no eran, hasta ese momento, imaginables en el diario: temas de fútbol, los cuentos de los partidos en la Patagonia, o las historias del Peregrino Fernández. Y la respuesta de los lectores de “IL Manifesto” fue inmediata...”*

Y sobre la importancia del diario para el éxito de Soriano argumenta:

---

<sup>20</sup> MONTES-BRADLEY, Op. Cit, pág. 63

*“Ésta yo creo que fue la importancia que este diario tuvo para Osvaldo porque él sabía muy bien que por lo menos al principio fueron las notas que el publicaba en éste diario lo que lo hicieron conocido para el público Italiano a nivel masivo.”<sup>21</sup>*

Los lectores Italianos fueron los que hicieron grande a Soriano, ellos conocieron parte de la historia Argentina leyendo *“No habrá más penas ni olvido”* y *“Cuarteles de invierno”* y a pesar de que estas dos novelas, a nuestro concepto, no son ni testimoniales ni históricas, los Europeos entendieron lo que fue el Peronismo retractado en *“No habrá más penas ni olvido”* y lo que fue el régimen militar de Videla el cual Soriano expone a la vez que denuncia en *“Cuarteles de Invierno”*.

Los Italianos encantados con la ironía y la fantasía de los guiones cinematográficos de Cesare Zavattini y su Neorrealismo se maravillaron al ver que el “Gordo” les contaba historias en las que fusionaba un poco de ese cine, un poco de policial, de cómic, un poco de Chandler y lo más importante, todo narrado siempre desde una visión carnavalesca de la realidad.

En 1983 Soriano decidió, aprovechando el entusiasmo del gobierno *“democrático”* de Alfonsini, volver a su querida Argentina.

#### **1.4 El regreso, la crítica, sus padres literarios:**

Cuando regresó de su exilio ya las editoriales habían hecho su trabajo y Soriano era muy leído en la Argentina, sus tres primeras novelas se habían vendido como Bets Seller lo que lo convirtió en un escritor muy popular. Esto le debió el rechazo de la crítica Argentina la cual vinculaba su éxito con el de las novelas fáciles de digerir, esas estilo Paulo Coelho y Walter Riso que se exhibían y se vendían junto con las novelas del “Gordo”.

José Pablo Feinman quien era muy amigo de Soriano nos dice que en Argentina *“hay estrategias de lectura, y esas estrategias de lectura lo jodieron bastante al*

---

<sup>21</sup> MONTES-BRADLEY, Op. Cit, pág. 68



*Gordo. Durante toda la década de los ochenta hubo en la universidad, en la academia, (para mí es medio errático ese lugar, supongo que es la facultad de Filosofía y Letras y, concretamente el departamento de Letras) digamos hubo un academicismo muy marcado que lo tomó al Gordo como la figura del escritor que no debía ser<sup>22</sup>.*

Esta situación ponía un poco mal a Soriano, tanto que llegó escribir sobre el tema y hasta exigía más justicia de la crítica la cual confundía su fluidez y la calidad de sus personajes con la narración que se ajusta a las necesidades del mercado dejando de lado el hecho que al contar la historia de los vencidos (ya lo había hecho Arlt en su tiempo) estaba contando la vida misma, con sus tintes de fantasía e irrealdad. Además, Soriano con apenas su tercer año nacional estaba muy distante de los académicos que en sus novelas dejaban todo un saber enciclopédico y que no narraban por narrar, es decir, si un escritor vendía mucho en la Argentina en los ochenta y además tenía el reconocimiento de la academia tenía que ser tipo Ricardo Piglia.

La arremetida de la academia contra el estilo del Gordo no dejó que cambiara su forma de narrar y a pesar de que siempre estuvo distante de la eterna polémica entre el arte por el arte y la literatura comprometida, él se inclinó por la segunda sin saber que esta sería confundida, como muchas veces se ha hecho, con la literatura fácil, pero el Gordo estaba más allá del Boom literario Argentino y si utilizaba temas típicos de la cultura de masas no era para convertirse en un Best Seller sino porque él ya había reconocido que en los vencidos y el desencanto se encontraba la verdadera historia, porque los héroes de su patria también fueron seres banales. Lo paradójico, es que no sería descabellado decir que Manuel Puig y Soriano son los mejores exponentes, por La Argentina, de lo que sería llamado el Pots Boom Latinoamericano y lo que le reprochaba la crítica al “Gordo” en su momento hoy día son las principales herramientas narrativas de la nueva ola de escritores latinoamericanos como por ejemplo , el compromiso con la

---

<sup>22</sup> MONTES-BRADLEY, Op. Cit, pág. 86

historia, el lenguaje directo, los personajes marginados, los temas banales, el desencanto, el humor negro, la intertextualidad y otras características que acercan a la literatura a la cultura de masas.

En 1987 Soriano fundó el Diario Página/12 y se convirtió en su principal pluma. Sus notas, llenas de Argentinidad afianzaron su popularidad y le ganaron muchos lectores jóvenes. Por esta respuesta del público Argentino Soriano se dio cuenta que sus lectores se veían reflejados en los fracasos de sus personajes y decidió acercarlos a sus orígenes. Fue así como husmeando en los anaqueles de la historia se dio cuenta que en el pasado estaban las claves para entender su Argentina actual y decidió meterse en el lio de la identidad y de los símbolos patrios. Leyendo se enamoró de los héroes (antihéroes por sus destinos trágicos) de la patria y decidió simbolizarlos en el resto de su obra, porque Castelli, Moreno y Belgrano fueron hombres de carne y hueso y en sus destinos hubo un poco de esa tragedia que mitifica a las personas pero que también las rebaja a la esfera de la gente común.

De la historia de la revolución de Mayo se nutrió para reflejar el naufragio Argentino y para justificar los fracasos de sus personajes.

Soriano lo explica de la siguiente manera:

*“Durante un año pasé largas noches enterándome de varias cosas que los colegios no me habían enseñado. Pensé entonces, que yo no era el único en ignorarlas y me puse a armar pequeños rompecabezas de datos y fechas que a veces se contradicen de una u otra fuente. Me gustó hacerlo porque me pareció que en el pasado encontraba algunas claves para comprender el país de hoy y adivinar el que tendremos mañana. Creo que me incita la curiosidad por el naufragio Argentino, esta parábola del hundimiento que todos vivimos, material o psicológicamente. Ahí en el fondo, tengo la sensación de que hay claves, yo no las*

*resolví ni las resolveré, pero hay claves. Se ven claras las traiciones, se ve quiénes mantuvieron una conducta, se ve ya el odio.*<sup>23</sup>

De esta manera su literatura después del exilio comienza a girar en torno al tema de la identidad y esto lo podemos ver claramente en su primera novela escrita en La Argentina la cual tituló *“A Sus Plantas Rendido un León”* (1988). Dicha novela fue la que más dificultades le dio a Soriano para escribir pero tal vez con la que más lectores ganó en la Argentina por su grado de patriotismo. Por la misma época publica su segundo libro de relatos titulado *“Rebeldes, Soñadores y Fugitivos”* (1988) el primero sería *“Artistas Locos y Criminales”* (1984) publicado un año después de su regreso a La Argentina.

Para esa época el “Gordo” ya tenía el look Fontanarrosano con el cual se recordaría por siempre su cara de escritor, barba de 15 días, pelo largo a pesar de su frente alopecica y ojos grandes y abiertos como uvas negras los cuáles reflejaban la nostalgia de muchos de sus personajes. Soriano como Zárate en *Una Sombra ya Pronto Serás*, como el embajador Argentino en *A Tus Plantas Rendido Un León*, Como el Periodista aventurero en *La Hora Sin Sombra*, como Cósimo en *No Habrá más penas ni Olvido*, como Galván en *Cuarteles de Invierno* y hasta Soriano como el mismo Soriano en *Triste Solitario y Final*.

Con esta variedad de representaciones era imposible que alguien se aburriera hablando con el “Gordo” porque en cada conversación se convertía en uno de sus personajes. Muchos de sus amigos coinciden en que Soriano era un gran conversador. Le gustaba tanto contar historias que a veces sus amigos no sabían si lo que contaba eran anécdotas suyas o las había vivido – por inverosímiles que fueran- alguno de sus personajes.

Entre algunas de sus particularidades estaba su gusto por los gatos, por el internet y su pasión por San Lorenzo de Almagro. Sus gustos literarios los tuvo muy claros: Entre sus coterráneos estaban Borges (*La hora sin sombra* es una proposición de

---

<sup>23</sup> Sudestada. Año 8. No 77. Abril 2009. Pg12

uno de los poemas de Borges), Bioy casares, Manuel Puig, Cortázar y por supuesto Roberto Arlt.

*“Soy Alguien que se nutre constantemente de Roberto Arlt. Esté donde esté, en cualquier parte del mundo, tengo a Arlt al lado. Casi está entre la superstición y la literatura. Más allá de los textos de Arlt, creo que tengo muy buena literatura a favor de Arlt, hasta las pocas biografías que hay. Yo creo que es el más grande escritor de Buenos Aires, con Bioy Casares hoy, estoy hablando de la ciudad de Buenos Aires, que ha tenido buenos escritores.”*<sup>24</sup>

Sin embargo, sus dos influencias de estilo más importantes, a nuestro juicio, fueron Dostoievski y Chandler, del primero aprovechó los elementos carnalescos y el tipo de héroe de las novelas de aventuras, del segundo algunos elementos del Policial Estadounidense aunque con un detective degradado y grotesco, tipo Philip Marlowe de *“Triste Solitario y Final”* y Julio Carré de *“El Ojo de la Patria”*.

De Chandler nos dice el Gordo:

*“a Chandler no solo le debo el gusto por escribir historias con muchos diálogos (el hacía como nadie ese romanticismo irónico de hombres duros que dicen frases shakespearianas): cuando descubría a Philip Marlowe, me di cuenta que podía contar aquella historia de Laurel y Hardy a través de un detective.”*<sup>25</sup>

Fue ferviente lector de las novelas de Graham Greene del que toma el espionaje como mero pretexto enfocándose más que todo en la vida solitaria del espía y su mundo en decadencia.

En *“A sus plantas rendido un león”* Soriano homenajea a Grahan Greene al contar las desventuras de un improvisado cónsul Argentino en un remoto y olvidado país Africano. El espacio exótico donde se desarrolla la trama parece ser uno más de los que utiliza el novelista Inglés es sus novelas.

---

<sup>24</sup> LA MAGA. Edición Especial de Colección. Homenaje a Osvaldo Soriano. Número 28. Buenos Aires 1997. Soriano por Soriano. Op. Cit, pág. 14

Cuando murió el escritor de *El tren de Estambul* en 1991 Soriano se sintió tan afectado que admitió haber llorado como un niño ese día.

*Cuarteles de Invierno*, *No habrá más penas ni olvido* y *Una Sombra ya pronto serás* fueron llevadas de manera exitosa al cine, las dos últimas por el reconocido director Argentino Héctor Olivera que con *No habrá más penas ni olvido* fue galardonado con el oso de plata en el festival de cine de Berlín en 1983.

La mayoría de sus novelas han sido publicadas en más de veinte países y traducidas a los idiomas inglés, francés, italiano, portugués, sueco, noruego, holandés, griego, polaco, húngaro, checo, hebreo, danés y ruso.

Si los premios pueden medir la buena literatura cabe decir que fueron pocos los que recibió Soriano en vida, el más relevante para él fue el “*Raymond Chandler Award*” que le otorgó la revista *Análisis* de Chile, pero eso debido a su devoción por el escritor Estadounidense, porque el gran premio lo recibió de los lectores con más de un millón de ejemplares vendidos en todo el mundo y en los 80” y 90” fue el escritor más leído en la Argentina.

En 1990 Publicó “*una sombra y pronto serás*” donde de nuevo ratificó su compromiso con el pueblo Argentino y su historia, porque el naufragio gaucho solo se comprende revisando los errores históricos los cuales retracta de una forma magistral ésta novela.

En 1993 publica “*Cuentos de los Años Felices*” donde recoge algunos textos publicados en la sección de contratapa del Diario *Página /12*. Esta vez los homenajeados son los próceres de su patria, Juan José Castelli, San Martín, Mariano Moreno, Manuel Belgrano y ante todo su padre que muchas veces utilizaba como símbolo para que contara las historias de los héroes de mayo convirtiéndose el también en una figura mítica.

A sus 46 años decide tener un hijo con su esposa Catherine Brucher al cual llamó Manuel en Homenaje a Belgrano.

Sus dos últimas novelas fueron *“El ojo de la patria”* (1992) y *“La hora sin sombra”* (1995).

### **1.5. Su *“largo Adiós”***

Soriano murió el 25 de Enero de 2001 en Buenos Aires producto de un cáncer de pulmón y fue enterrado en el cementerio de Chacarita.

Después de su muerte fue reeditada toda su obra y se publicó en forma de relatos lo que tal vez sería el proyecto de su última novela *“Memorias de Mister Peregrino Fernández y otros relatos”* (2002).

También se publicó un cuento infantil titulado *“El negro de Paris”* (2001).

Si existiera un escritor con la misma sensibilidad del “Gordo” seguro que nos narraría los últimos días de su convalecencia de tal forma que el lector al terminar de leer quedaría triste solitario y final; ya que nadie como el “Gordo” refleja el dolor de los vencidos, de los que no encuentran otro camino que su propio olvido, de los que al no ser vencedores no les queda de otra que reírse de ellos mismos, como si la risa fuera el antídoto, como si la risa fuera liberación. Nos imaginamos al gordo narrando su encuentro con la muerte, contándole tal vez sus últimas horas sin sombra.

## **CAPITULO II**

### **UNA SOMBRA YA PRONTO SERÁS: EL RENACER DE LA SÁTIRA MENIPEA.**

Aunque otras novelas de Osvaldo Soriano serán mencionadas como referencias bibliográficas los planteamientos que expondremos en este capítulo serán analizados tomando como referencia especialmente la novela “una sombra ya pronto serás”. En este sentido vemos pertinente hacer una sinopsis de dicha novela para entender algunos ejemplos que expondremos más adelante.

#### **2. 1 SINOPSIS DE “UNA SOMBRA YA PRONTO SERÁS”**

Un ingeniero en sistemas que no sabe ni por qué ni para donde viaja se encuentra de repente en un tren que deja de funcionar y se queda estacionado en medio de la pampa Argentina. El ingeniero se baja del tren y comienza un recorrido por algunos pueblos tan perdidos y abandonados que ni siquiera aparecen en el mapa político Argentino.

Con esta ausencia de mundo familiar el ingeniero toma la postura del aventurero que viaja sin destino y que espera en las gasolineras hasta que alguien se decida a llevarlo, es así como se encuentra con distintos personajes que lo llevarán por la ruta de pueblo en pueblo. Triunvirato, Primera Junta, Colonia Vela, nombres que de por sí son simbólicos para la historia Argentina. De esta manera la ruta se proyecta como punto de encuentro entre varios aventureros que al irse desarrollando la historia nos vamos dando cuenta que están en el mismo estado de ausencia que el ingeniero, y que llevan quien sabe cuánto tiempo dando vueltas a la redonda entre 3 pueblos y no pueden escapar ya que el camino los

vuelve a juntar. Con el ingeniero y la carretera como ejes se desarrollan paralelamente las historias de Coluccini un artista de circo que pretende llegar a Bolivia en su Renault Gordini tratando de escapar de la situación económica del país, Lem, un millonario que anda por el camino en un flamante Jaguar y cuya obsesión es hacer saltar un casino tratando de adivinar la secuencia de la ruleta, Nadia una vidente que quiere llegar a Brasil en un viejo Citroën no sin antes encontrar fortuna en esos pueblos olvidados y agrestes, Barrante un porteño que busca la salida a su precaria situación económica bañando peones en las estancias aledañas.

Todos ellos se encuentran en el camino a través de la imagen cada vez más desgastada del ingeniero Zárate, así llamado por Coluccini y desde el cual se focalizan los encuentros.

La trama se desarrolla en un ambiente totalmente agreste: carreteras sin pavimentar y sin señalización, hoteluchos en huelga, pueblos fantasmas y provincias abandonadas por el estado central Argentino.

La constante es la degradación de la situación de los personajes que se van dando cuenta que el único escape está en su propio olvido.

El argumento está cargado de escenas carnales desde las cuales se retrata el estado de los personajes y del entorno.

Al final, Zárate después de sus encuentros y desencuentros y ya cansado y resignado a su situación tan precaria, (tanto que se puede confundir con su misma sombra), se encuentra en el mismo sitio donde comenzó su recorrido, se sube al tren, destapa una cerveza y espera a que este arranque.



## **2.2 UNA SOMBRA YA PRONTO SERÁS Y SU VÍNCULO CON LA SÁTIRA MENIPEA.**

En este capítulo demostraremos como el tipo de héroe que utiliza Soriano en el desarrollo de su novela “Una Sombra ya pronto Serás” tiene mucha empatía con el que se desarrolla en el género de aventuras al cual, según Bajtín, pertenece la obra de Dostoievski.

En el capítulo IV de la reconocida obra de Mijail Bajtín: *Problemas de la Poética De Dostoievski*, el teórico Ruso deja de lado a Dostoievski y expone las características del género de Aventuras. En esa exposición pudimos notar que la novela de Osvaldo Soriano, “Una sombra ya pronto serás” puede ser catalogada como una novela de Aventuras lo cual se evidencia al analizar el sello arcaico de este género.

Según Bajtín, la novela de Aventuras es un género novelesco que se nutrió de una poderosa tradición genérica cuyo arcaísmo lo encontramos en la Sátira Menipea. Este género de carácter Helenista se convirtió en una tendencia literaria de la cual se nutrieron muchos géneros literarios entre ellos la Aventura que vendría siendo una ramificación más de la Sátira Menipea. Al analizar las características de la Sátira Menipea nos dimos cuenta que el arcaísmo de este género es muy notorio en “Una Sombra ya Pronto Serás” (inclusive podríamos decir que más que en la obra de Dostoievski) ya que la particularidad más importante de este género es que se desarrolla a través de la carnavalización de la realidad cuyos componentes simbólicos son muy amplios y universales. La carnavalización de la realidad es indiscutible en la obra de Soriano ya que esta no es un agente pasivo, sino el soporte narrativo sobre el cual Soriano construye la historia y el cual nos arroja una sombra para analizar su obra desde el problema de género literario.

En este sentido vemos conveniente primero analizar los alcances de la Sátira Menipea para luego revisar el género de Aventuras con más claridad y por ende

la carnavalización de la realidad en la novela de Osvaldo Soriano “Una sombra ya Pronto Serás.”

Bajtín expone que el género novelesco tiene tres raíces principales: la Epopeya con la Épica como raíz, la Retórica y el Carnaval que comparten el mismo nombre con su raíz. Es la novela Carnavalizada la que nos interesa en este acercamiento a la obra de Soriano para sustentar nuestra tesis, por eso, al igual que lo hace Bajtín en su análisis, dejaremos de lado los demás géneros novelescos, es decir, la Epopeya y la Retórica para centrarnos en el Carnaval ya que es precisamente este aspecto el que identifica la novela de Soriano analizada en este trabajo. Esta vertiente encuentra sus variantes dentro del dominio de lo Cómico-serio el cual se caracteriza por sus nexos con el folklore carnavalesco ya que reflejan en mayor o menor grado una percepción carnavalesca del mundo. Dentro de este dominio están: Los Diálogos Socráticos, la vasta literatura de los Banquetes, Los Panfletos, toda la poesía Bucólica y la Sátira Menipea. Lo cómico- Serio es una tendencia literaria cuya distinción fundamental era su oposición a los géneros serios de la época como por ejemplo la historia, la tragedia o la retórica clásica.

El rasgo más notorio y el cual caracteriza a todos los subgéneros de lo cómico-serio es que todos en mayor o menor grado reflejan una percepción carnavalesca del mundo. Este elemento es de vital importancia para entender los alcances de la Sátira Menipea, por eso más adelante nos centraremos en su análisis, por el momento simplificaremos lo expuesto diciendo que la Sátira Menipea esta bajo el dominio de lo Cómico-Serio.

Hablando de la evolución del término, Bajtín anota que la Sátira Menipea recibió su nombre de un filósofo del siglo III a.C. llamado Menipo de Gadara, quien le dio su forma clásica, pero fue en el siglo I a.C. que su nombre tuvo un carácter literario cuando el sabio Varrón llamó *Satirae Menippeae* a sus obras. Pero este género existió mucho antes de que fuera registrada dentro del canon literario por Menipo y Varrón. Según Bajtín, tal vez su primer exponente fue un discípulo de

Sócrates llamado Antístefeno quien a su vez escribió “Diálogos Socráticos”, género que al igual que la Sátira Menipea estuvo bajo el dominio de Cómico-Serio.

Otro escritor de Menipeas fue el coetáneo de Aristóteles, Heráclito Póntico, quien según Cicerón, fue el creador de un género cercano a la Sátira Menipea llamado Logistoricus, que es una combinación del Diálogo Socrático con historias fantásticas.

Después de Menipo y Varrón a quienes, según Bajtín solo se les atribuye la creación del término, (ya que ninguna obra de ellos llegó a Occidente), se crearon Sátiras Menipeas las cuáles definieron sus características y le dieron identidad como género, ejemplo de ello es el Satiricón de Petronio, las Sátiras de Luciano, las Metamorfosis de Apuleyo (especialmente el Asno de Oro) y la llamada novela de Hipócrates. Estas obras fueron el sello de identidad de la Sátira Menipea ya que en ellas se evidencian con claridad todas las características del género, las cuáles analizaremos en este trabajo pero teniendo en cuenta la novela “Una Sombra ya Pronto Serás”.

Posteriormente, la Sátira Menipea tomó fuerza y por sus características tan flexibles y universales pudo generar una órbita genérica de donde muchos géneros se alimentaron y complementaron. Bajtín anota que de la Sátira Menipea se desprendieron géneros tan importantes como la Diatriba, el Soliloquio y los géneros Aretológicos entre otros.

En su plenitud la Sátira Menipea, *“influyó profundamente en la literatura cristiana (en su primera etapa) y en la bizantina (a través de ésta, en las antiguas letras rusas), siguió su desarrollo bajo diversos nombres y con algunas variantes en épocas posteriores, durante la Edad Media, el Renacimiento y la Reforma, así como en la época moderna; en realidad, hasta ahora sigue desarrollándose (tanto con el conocimiento claro de su origen como sin él)”* (Bajtín, pág. 166).

Ahora bien, ¿cuál es la importancia de la Sátira Menipea en la actualidad y que marca su relación con la obra de Soriano?

La Sátira Menipea fue un género literario de gran importancia para el desarrollo de la novela occidental ya que muchos géneros literarios sentaron sus bases estilísticas basados en las características de la Sátira Menipea. Este género se convirtió en una especie de tendencia literaria y sus características una fuente de la que bebieron muchos de los grandes escritores de novela en la cultura occidental. Cervantes por ejemplo en el Quijote toma prestado el elemento paródico de la Sátira Menipea para crear la obra literaria más importante de Hispanoamérica.

Según Bajtín toda la obra Dostoievski es construida consciente o inconscientemente con elementos genéricos de la Sátira Menipea.

A nuestro juicio, Osvaldo Soriano también bebió de esa fuente y en su obra se puede detectar muchas de las características de la Sátira Menipea las cuales analizaremos a fondo en este trabajo tomando como referencia “Una Sombra ya Pronto Serás”. Esta novela de Soriano se emparenta con la Sátira Menipea y su fuente más cercana es la Novela de Aventuras, género literario al que según Bajtín perteneció la obra de Dostoievski y al cual creemos también se inscribe la novela de Soriano titulada “Una Sombra ya Pronto Serás”.

En la exposición que hace Bajtín de las características de la Sátira Menipea pudimos notar que estas guardan mucha empatía con algunas imágenes de “una sombra ya pronto serás”, es por eso que dichas características las ejemplificaremos a continuación a la luz de dicha obra de Soriano. Esto también atendiendo a la invitación de Bajtín cuando nos dice:

*“incluso en nuestra época, los géneros que tienen un vínculo aunque sea muy remoto con las tradiciones de lo cómico-serio conservan un fermento carnavalesco que los distingue de otros; guardan siempre un sello especial gracias al cual los reconocemos. Un oído atento siempre adivina los ecos más lejanos de la percepción carnavalesca del mundo” (Bajtín. Pag. 157).*

### 2.2.1 Características de la Sátira Menipea:

Como ya se ha dicho, la Sátira Menipea pertenece al dominio de lo Cómico-Serio y está influenciado por una carnavalización de la realidad. Acerca de su importancia señala Bajtín:

*“Este género carnavalizado, flexible y cambiante como Proteo, capaz de penetrar en otros géneros , tuvo enorme y aun no apreciada importancia en el desarrollo de las literaturas europeas, llegó a ser uno de los portadores y conductores de la percepción carnavalesca del mundo en la literatura, incluso hasta nuestros días.”(Bajtín.Pag.166).*

Sabemos de la existencia de la Menipea como origen del género de aventuras, por lo tanto es necesario justificar la influencia de éste género en dicha novela de Soriano, para ello seguiremos el texto de Bajtín y relacionaremos las características más importantes de la Menipea con la estructura narrativa de “Una sombra ya pronto serás”.

*-“La menipea queda completamente libre de las limitaciones historiográficas y de las del género de memorias que caracterizaron al “Diálogo Socrático”, está libre de la tradición y no se ajusta a ninguna exigencia de la verosimilitud externa, se destaca por una excepcional libertad de la invención temática y filosófica, lo cual no impide que sus héroes principales sean figuras históricas y legendarias. Quizá en toda la literatura no hallamos un género tan libre en cuanto a la invención y la fantasía como ella” (Bajtín. Pag.167)*

Si algo caracteriza a la novela contemporánea latinoamericana es que no se ajusta a ningún esquema canónico. Es casi que imposible marcar las fronteras de los géneros novelescos y más aun hacer una tipología de género literario.

El héroe, el argumento y el estilo Sorianoesco está al servicio de la invención y la fantasía y si en este trabajo caracterizamos a una “sombra ya pronto serás” como novela de Aventuras es por qué ésta en sus orígenes guarda una flexibilidad que le permite transformarse con la influencia de otros géneros y estilos pero sin

perder su esencia genérica. Esta particularidad de la *“libertad de la invención temática y filosófica”* podría ajustarse casi a toda la novela contemporánea. Romper los esquemas filosóficos y temáticos es la constante de los escritores actuales y Soriano con su narrativa apunta a esta línea de desarrollo literario por eso es que sus novelas permiten múltiples lecturas. Al estar totalmente libre de los registros canónicos *“una sombra ya pronto serás”* puede ser analizada desde muchos puntos de vista.

Ya la situación de los Argentinos que no pueden escapar de su país y de su realidad ya que el camino-historia los enfrenta con su idiosincrasia; abre las puertas para una lectura histórica de los acontecimientos que viven los personajes de dicha novela.

Desde el punto de vista político, el estado de Colonia Vela, Triunvirato y Primera Junta que son pueblos abandonados por el estado central en los cuales transcurre la trama, nos arroja una muestra de lo que antes fue un sueño y en el presente de la novela es la derrota Argentina. Esto no lo dice la simbología de sus nombres ya que del Primer Triunvirato y de la Primera Junta (fundamentos políticos que marcaron la historia de la independencia Argentina), ya no queda nada, solo las ruinas de unos anhelos de libertad que se han desvanecido, solo el Menemismo con su iniciativa privada la cual sumergió a la Argentina en los 90” en una de sus peores crisis económicas y sociales.

El no ajustarse a ninguna tradición de género pero sin embargo obedecer a los registros carnalescos de la Sátira Menipea le permitió a Soriano crear una novela rica en posibilidades estilísticas donde pudo homenajear a algunos de sus padres literarios: Chandler, Art, Graham Greene, entre otros. Podría decirse que la Menipea es un protogénero literario de donde muchos escritores consciente o inconscientemente han enriquecido su narrativa. En Soriano esto se evidencia con más precisión en el elemento carnalesco de la realidad siendo este el gran soporte de la Menipea y a la vez de la obra de Soriano por eso más adelante nos detendremos en su análisis.

- *“Se crean situaciones excepcionales para provocar y poner a prueba la idea filosófica, la palabra y la verdad plasmada en la imagen del sabio buscador de esta verdad. La fantasía adquiere un carácter de aventura, a veces simbólico o incluso místico-religioso, pero siempre la aventura se somete a la función netamente ideológica de provocar y poner a prueba la verdad.” (p.168).*

Esta particularidad que como lo anota Bajtín, es la más importante de la Sátira Menipea, lo es de igual forma para la construcción narrativa de “Una Sombra ya Pronto Serás” . .

Zárate, el personaje focalizador está en una constante búsqueda de verdades y la imagen del *“sabio buscador de la verdad”* se refleja en su desarrollo en la trama ya que él es el único personaje que parece enterarse de la situación de los demás personajes y de la de él mismo ya que es el único que sabe que ninguno de los personajes puede escapar de su historia porque como argentinos no tienen otra salida que enfrentarse a su pasado para reconocer los errores del presente.

Zárate es el espejo donde rebota la verdad, por eso su pesimismo no es gratuito. Ya no quedan esperanzas, siempre será lo mismo, la misma corrupción, el mismo desplazamiento, la misma privatización. Zárate sabe que Lem es un perdedor, que Nadia y Coluccini no irán muy lejos en sus tristes carros deteriorados. El sabe que están viajando en círculo y que no pueden escapar de su país por que el mismo les recuerda lo que son. En este sentido, la ruta genera el encuentro y el choque de verdades ya que *“la aventura se somete a la función ideológica de provocar y poner a prueba la verdad”* y esa aventura no se puede dar fuera de la ruta. No hay aventurero sin ruta y es precisamente esta la generadora de verdades, de esta manera es que se convierte también en *“un sabio buscador de verdades”*

En la ruta se conocen Zárate y Coluccini, en la ruta tienen sexo Nadia y Zárate. Lem se suicida dentro de su carro parqueado a un costado de la ruta.

Si algo caracteriza las novelas de Soriano es el elemento fantástico que altera la realidad. Un ejemplo de ello sería cuando en medio de un pueblo fantasma Zárate

encuentra en un buzón- donde páginas atrás habían dejado un mensaje para Lem y otro para la familia de Barrante- un sobre para él con una carta de su hija:

Recordemos la escena:

*“En su lugar había un sobre vía aérea que venía de España. Junto a la estampilla con la cara del Rey reconocí la letra menuda de mi hija. Abajo de mi nombre solo había escrito “Poste Restante, República Argentina.”(Una Sombra ya Pronto Serás. Pág. 153)*

Aquí pareciera que se mostrara una omnipotencia del narrador que quiere participar de esa búsqueda de verdades de los personajes pero como el acontecimiento no cambió en modo contundente el rumbo de los personajes, vemos que la verdad buscada no está en manos de ellos sino de las aventuras mismas. Será por eso que los personajes siempre se ven envueltos en sucesos extraordinarios, en encuentros que rebasan toda lógica.

- *“Una particularidad suya muy importante es la combinación orgánica de la libre fantasía, del simbolismo y a veces de un elemento Místico-religioso con un naturalismo de bajos fondos sumamente extremo y grosero (desde nuestro punto de vista). Las aventuras de la verdad en la tierra tienen lugar en los caminos reales, en los lupanares, en los antros de ladrones, en cantinas, plazas de mercado, en las cárceles, en las orgias eróticas de los cultos secretos, etc. La idea aquí no se intimida frente a ningún bajo fondo ni en ninguna suciedad de la vida. El hombre de la idea, el sabio, se toma con la expresión extrema del mal universal, de licencia, bajeza y trivialidad.” (Bajtín. Pág. 168).*

Los ambientes y escenarios donde transcurren los hechos de los personajes son los más inhóspito, desolados y tristes. Caminos desiertos y sin indicaciones, pueblos fantasmas, estaciones de servicio en huelga, hoteles deteriorados y espacios olvidados.

Algunos personajes toman un carácter vandálico que nos muestra ese naturalismo de bajos fondos y no en la medida de hombres malos y despreciables para la



sociedad sino en hombres que tratan de sobrevivir de manera digna en un ambiente grotesco y sin oportunidades. Es la situación del país la que lleva a los personajes a experimentar los límites de su maldad. Hasta el mismo Zárate siendo un ingeniero en sistemas y proponiéndose en el texto como persona digna y honrada, se vuelve cómplice de ese ambiente vandálico para poder sobrevivir:

Veamos un ejemplo:

*“-¿ Tiene el cheque?*

*-Claro que lo tengo.*

*-Yo le desinflen una goma al patrullero.*

*-¿De verdad? –me miró asombrado, como si me descubriera virtudes insospechadas-. ¡Usted es un astro Zárate!”. (p.195).*

Además, los demás personajes están llenos de bajeza y trivialidad, Lem quería hacer saltar un casino, Coluccini estafaba a todo mundo haciéndose pasar como ciudadano italiano y sacando un aparente fajo de billetes grandes. Nadia se quedó con la plata del tesoro enterrado. Salinas, el Petizo y Barrante trabajaban como falsos curas estafando a la gente a través de la palabra de Dios.

- *“En la Menipea aparece un tipo específico de fantasía experimental totalmente ajeno a la epopeya y a la tragedia antigua: la observación desde un punto de vista inusitado, por ejemplo, desde la altura, cuando cambian drásticamente las escalas de los fenómenos observables de la vida”. (Bajtín. Pág. 170).*

Esta fantasía experimental la deja ver muy levemente el narrador. Aunque pareciera que la historia se cuenta desde una primera persona periférica, es decir, desde el narrador en papel de personaje observador que cuenta lo que le acontece a los otros personajes, también podemos localizar a un narrador extradiegético que no deja que sus personajes se pierdan en los caminos solitarios que propone el ambiente, pero tampoco los deja escapar de ese espacio limitado en el cuál se tienen que desarrollar las acciones. Las rutas solitarias

nunca tienen señalización, además, estos caminos se bifurcan en muchos más caminos que parecieran que funcionarían como un laberinto. De esta manera los encuentros casuales no lo son tanto en la medida de que todos los personajes están perdidos en el mismo laberinto que vendría siendo la situación económica de la Argentina en los 90´.

Al desarrollarse en la obra una posible confrontación del hombre con el hombre a través de esos encuentros fantásticos uno empieza a preguntarse si es por Zárate que llegamos a las acciones o si hay un narrador que mueve a los personajes como fichas de ajedrez para que vayan al encuentro con Zárate. Al no dejar escapar el narrador a los personajes de ese mundo laberíntico la narración toma un carácter fantástico. Esta fantasía es necesaria ya que Zárate es el único personaje consciente de su situación y de la de los demás personajes en el espacio que habitan, él sabe que Nadia no podrá ir muy lejos con el tesoro robado, sabe que es imposible que Lem adivine la secuencia de la ruleta, que Coluccini no llegará a Bolivia en su Gordini viejo y varado. Esta conciencia de todo y ese pesimismo lo convierte en el personaje por medio del cual el narrador expresa la crítica política y social, no lo hace a través de los demás personajes porque son Argentinos del común y porque al igual que muchos otros coterráneos han perdido la memoria histórica y tienden a repetir los mismos errores. El narrador es un cómplice y Zárate es el que desata la crítica social.

Otro suceso fantástico que es narrado *“desde un punto de vista inusitado”* es cuando Zárate encuentra la carta de su hija en el correo de un pueblo fantasma que ni siquiera estaba registrado en el mapa político Argentino. En ese momento pareciera que el narrador se compadeciera del infortunio del personaje y en medio de ese ambiente agreste le da una ilusión para seguir viviendo. Así, cuando los personajes parecieran que están abandonados en medio del camino el narrador les da un empujoncito para que continúe la confrontación a la vez que la idea de ese mundo circular y cíclico se fundamenta ya que siempre son los mismos carros los que aparecen en el camino. El Citroën de Nadia, el Jaguar de Lem, el Renault Gordini de Coluccini, el microbús de la banda musical, el camión abandonado en

la ruta o el Mercury de Rita y Boris. Ninguno puede escapar por cuenta del narrador, de esta manera la ruta se proyecta como punto de encuentro de la idea, de cada pedazo de país que representa cada aventurero.

- *“en la menipea también aparece por primera vez aquello que podría llamarse experimentación psicológico-moral: La representación de estados inhabituales, anormales, psíquico-morales del hombre, toda clase de demencias, desdoblamiento de la personalidad, ilusiones irrefrenables, sueños raros, pasiones que rayan en la locura, suicidios, etc.”(Bajtín. Pág. 170).*

Casi todos los personajes que participan en las acciones experimentan muchas de estas características psicológico-morales:

Hablemos de las *“ilusiones irrefrenables”*:

Lem quiere hacer saltar un Casino, Coluccini quiere llegar a Bolivia en un viejo Gordinni que ni siquiera puede poner en cuarta velocidad, Nadia quiere de cualquier manera conseguir dinero, Barrante muere con la ilusión de la iniciativa privada, Rita y Boris quieren llegar a Ohio.

Estas pasiones *“rayan con la locura”*:

Coluccini ve a Jesucristo en Persona, Barrante habla sólo, Nadia es una vidente fracasada, Lem se suicida, Zárate viaja sin destino fijo.

- *“En la Menipea son características las escenas de escándalos, las conductas excéntricas, de discursos y apariciones inoportunas, es decir, de toda clase de violaciones del curso normal y común de los acontecimientos. También se distinguen las peleas y los desenmascaramientos cómicos.” (Bajtín. Pag.172.)*

Una conducta excéntrica fue cuando Coluccini voló por los techos del pueblo fantasma en una bicicleta destartalada y vieja, esto contando con que estaba borracho y pesaba más de 120 kilos.

Otra conducta excéntrica fue la de Nadia cuando se emborrachó sola en su cuarto y empezó a gritar a las tres de la mañana.

Recordemos la escena:

*“Serían las tres de la mañana cuando Nadia empezó a los gritos. Primero dio un alarido angustioso y después dos o tres quejidos que parecían salir de ultratumba... Nadia estaba en enagua, sentada en la cama y alrededor de ella había un par de botellas de vino vacías... -No don, yo creo que la adivina está borracha.”(pg.55. Una Sombra ya Pronto Serás)*

Entre otros eventos excéntricos están el entierro de Barrante que fue acompañado por dos curas falsos, mientras que Coluccini, supuesto socio de Barrante, le revisaba los bolsillos tratando de conseguir algo de valor. La pelea que sostuvieron Coluccini y Zárate contra Nadia y los dos curas falsos pareciera una parodia de una película de acción:

Veamos:

*“No se parecía en nada a las cargas que yo había visto en las películas. El Citroën bramaba pero iba tan despacio que los curas tuvieron tiempo de esconderse y tirarnos de todo. Un pedrazo nos rompió el parabrisas y Coluccini me gritó que le alcanzara algo con que responder el ataque. Me hice un lugar entre las provisiones y le alcancé botellas, latas de paté y todo lo que tenía a mano.”(p.g.144. Una sombra ya pronto serás).*

La idea del desenmascaramiento cómico la podemos ver reflejada cuando se ve frustrado el plan de Zárate y Coluccini en la fiesta del Rotary ya que cuando Coluccini se disponía a marcharse del sitio victorioso, las cartas que tenía guardadas para hacer trampa se le cayeron delante de todos los asistentes ya que tenía un roto en el saco del traje que además le quedaba pequeño. Después de eso lo sacaron a patadas del sitio y le echaron unos perros para que lo mordieran.

Hasta aquí nuestro análisis de las características de la Sátira Menipea y su relación con la novela de Osvaldo Soriano "Una Sombra ya Pronto Serás". Cabe anotar que dichas características no son todas las que expone Bajtín en su mencionado libro ya que hay algunas que son muy difíciles de detectar de una manera objetiva en el texto de Soriano. Además, la intención tampoco era hacer que la novela de Soriano se ajustara a todas las características de la Sátira Menipea. Ni siquiera las novelas de Aventuras de Dostoievski cumplen esas características primarias. Esta relación es más bien para justificar la presencia del carnaval en "una Sombra ya Pronto Serás". Tampoco podría justificar si Osvaldo Soriano trabajó ese elemento paródico y carnavalesco en la mencionada novela influenciado por Dostoievski y por la teoría de Bajtín. La literatura es eterna en la medida que las fronteras de su interpretación no tiene límites. Yo me aferré tan solo a una de las múltiples posibilidades de acercarse a la obra de este autor.

### 2.3 HEROE DE AVENTURAS EN “UNA SOMBRA YA PRONTO SERÁS”.

En el punto anterior hemos analizado las afinidades de las características de la Sátira Menipea con la estructura narrativa de novela de Soriano “Una sombra ya Pronto Serás”, ahora justificaremos la idea de definir dicha obra como una novela de Aventuras.

Los héroes del argumento de la novela “Una Sombra ya Pronto Serás” son personas aisladas de cualquier vínculo emocional con su entorno y en un principio con las personas que interactúan en él. Todos de una u otra forma están de paso y no les importa realizarse como personas en un espacio estático, todos son aventureros que se encuentran en el camino y que quieren escapar de una realidad que se vuelve común al compartir el mismo estado de cosas, el mismo país que no brinda oportunidades. En este sentido, la participación de los personajes depende del argumento mismo más no de los vínculos que puedan existir entre ellos ya que todos en calidad de aventureros comparten el mismo estado de ausencia. La carretera se vuelve el punto de encuentro donde se confrontan las ideas.

Zárate después de abandonar el tren emprende su viaje de aventurero *“ahora no sabía a dónde iba pero al menos quería entender mi manera de viajar”* (Una Sombra Ya Pronto Serás. Pag.8). Colucini viene de Buenos Aires y va para Bolivia, Lem regresa de un largo viaje por Centroamérica y tampoco tiene destino, Nadia va para Brasil a buscar a su familia, Barrante viene de Berazategui, Boris y Rita van para Ohio.

De los personajes principales en el desarrollo del argumento ninguno tiene un vínculo espacial y familiar importante en el espacio donde se desarrolla la trama.

De esta manera, comenzamos con decir que el argumento de “Una sombra ya Pronto Serás” está emparentado con el argumento de aventuras que utilizó Dostoievski en su narrativa y cuyas características las enumera Bajtín en su libro *“Problemas de la poética de Dostoievski”*.

Bajtín sustenta que el argumento en la obra del escritor Ruso corresponde al tipo de individuo que se desarrolla en la novela de Aventuras y que este tipo de género literario es una transformación de otros géneros primarios que se sitúan en el inicio de la literatura Europea, es decir, vienen desde los griegos y se han ido transformando hasta hoy.

Veamos algunos aspectos que señala Bajtín respecto al argumento de Aventuras y analicémoslos con la novela de Soriano:

*“No se puede decir quién es el héroe de aventuras; no posee cualidades sociales típicas o caracterológico-individuales firmes con las cuales se pueda construir una imagen estable de su carácter, de su tipo o de su temperamento. Un personaje que poseyera estas características cargaría el argumento, limitando sus posibilidades. Cualquier cosa le puede pasar a un personaje de aventuras, y puede llegar a ser cualquier cosa.”(Bajtín.Pag.150).*

En “Una Sombra ya Pronto Serás” encontramos que a pesar de que la historia sea narrada en primera persona desde la focalización de Zárate (Así llamado simbólicamente por Coluccini) éste no carga con el argumento de la novela ya que es un héroe inconcluso en la medida que su realización como sujeto depende de los demás personajes y sus aventuras. Así, Coluccini, Lem, Nadia, Salinas, el petiso, Barrante, Boris, Rita, el empleado del Automóvil Club, el viejo varado en la carretera con su camión cargado de sandías, El Mayor y El General del batallón de infantería imaginarios, son tan importantes en el argumento como el mismo Zárate, es decir, son tan inesperados los encuentros en una novela de aventuras que ningún personaje podría localizarse en un mundo fijo en el cual pueda desarrollarse sino que es necesario el enfrentamiento entre individuos que estén en la misma situación (contacto libre y familiar entre la gente). Así cada personaje sería un ideólogo dentro de la obra y cada una aportaría una visión de mundo. Con respecto a esto dice Bajtín:

*“El argumento está totalmente al servicio de la idea: Coloca al hombre en situaciones excepcionales que lo provocan y lo obligan a manifestarse, lo une y lo hace chocar con otros hombres en circunstancias poco habituales e inesperadas, con el propósito de poner a prueba a la idea y al hombre de la idea, es decir, al hombre en el hombre” (Bajtín.Pag.154).*

Los personajes de *“Una Sombra ya Pronto Serás”* están expuestos constantemente a situaciones excepcionales e inesperadas. Zárate en su condición de aventurero se expone a muchas situaciones que lo hacen chocar con otros hombres a la vez que nos da cuenta de su situación en el mundo. Esta inestabilidad en el espacio no deja que Zárate se desarrolle en el argumento sin la intervención de los demás personajes, de no ser así la historia no podría abarcar muchos matices y tan solo se vería reducido a un recuento biográfico. De esta manera la aventura es de todos los personajes, todos se pierden en la ruta y todos se encuentran en ella. Ninguno es estable en cuanto a relaciones familiares y están solo de paso buscando aventuras, enfrentamientos con otros individuos, es por eso que la carretera como plaza carnavalesca es un escenario tan importante en el desarrollo del argumento de dicha obra ya que esta manifiesta la inestabilidad de los personajes. Todos los personajes de la novela son viajeros que tratan de llegar a un lugar determinado sin embargo saben que se tienen que enfrentar a su destino, a su país cuya idiosincrasia se manifiesta en el camino, con todos sus bifurcaciones, con las salidas que no son salidas sino retornos a un espacio laberíntico que enfrenta al hombre con su realidad, con su verdadero país, con una parte de la historia Argentina manifestada en símbolos patrios como la estatua de San Martín al llegar Zárate por primera vez a Colonia Vela, la imagen desgastada de Evita en la cantina de un pueblo abandonado, el prendedor de Perón que llevaba puesto Barrante. Los nombres de los pueblos de por sí son simbólicos ya que manifiestan parte de la historia Argentina que se comenzó a gestar en Mayo de 1810. Triunvirato y Primera Junta, las primeras bases para la democracia Argentina en esta novela no son más que pueblos abandonados y tristes.



Si Soriano utilizó el héroe de aventuras para manifestar un estado de cosas en la historia Argentina, es porque es el que mejor se adapta a las imágenes simbólicas utilizadas por el “Gordo”, máxime al analizar los comienzos de este género donde las imágenes carnavalescas y sus símbolos eran parte de la estructura narrativa de los géneros que se emparentaban con la línea Cómico-Sería.

Los personajes de “Una Sombra ya Pronto Serás” fuera del argumento son inexistentes (siendo esta otra característica de la trama de aventuras) ya que estos personajes entre ellos no establecen vínculos extraargumentales ya que para la aventura lo importante es el desarrollo de una idea mas no de un personaje, ni siquiera Zárate puede desarrollarse a pesar de ser el focalizador de la narración ya que éste está al servicio de un narrador extradiegético que lo hace dependiente del argumento, por eso los vínculos externos de los personajes apenas se mencionan mas no se viven en el argumento. Zárate tiene una hija en España, Lem un hijo en cualquier parte del mundo, Barrante dejó un hijo con su abuela en Berazategui, el marido de Nadia vive en Brasil, La familia de Colucini se fue a vivir a Australia. Estos vínculos para un héroe de aventuras no pueden pasar de su categoría de recuerdos y por ende no pueden vivir sino al servicio del argumento, lo mismo que el personaje que los evoca.

El héroe de aventuras por principio de supervivencia tiene que manifestarse ante el otro. Cuando dos personas desconocidas se encuentran en la carretera no les queda de otra que buscar a través del diálogo un enfrentamiento de mundos, de esta manera, el género de Aventura, según Bajtín, se emparenta con otros géneros como lo son la Hagiografía, El Sermón y La Confesión. Para Bajtín fue Dostoievski con la polifonía uno de los autores que primero superó la homogeneidad de los géneros y pudo comprender a fondo la flexibilidad del argumento de Aventuras. Soriano con “Una Sombra ya Pronto Serás” se unió inconscientemente como lo haría Dostoievski en su tiempo a esa heterogeneidad genérica y es precisamente en el principio genérico de la novela de Aventuras donde se revelan con más claridad los elementos que utilizó Soriano en la

estructura de dicha novela ya que su inicio está en el carnaval y en sus imágenes simbólicas.

Hemos argumentado hasta aquí que “Una Sombra ya Pronto Serás” es una novela de Aventuras y que esta novela guarda en su desarrollo la esencia genérica de la Sátira Menipea. Para desarrollar esta idea con más profundidad es necesario analizar la carnavalización de la realidad en dicha obra de Soriano ya que en últimas es este aspecto el vínculo más notable y más importante entre La novela de Aventuras, la Sátira Menipea y “Una Sombra ya pronto serás”.

Antes de hablar de la carnavalización en una la novela de Soriano vemos necesario aclarar que no es necesario un análisis de la obra de Dostoievski ya que Bajtín al hablar de la historia de los géneros literarios deja de lado a Dostoievski y se centra únicamente en la evolución del género , además, la línea carnavalizada que lleva a la Sátira Menipea y a la vez a la aventura es muy variada en cuanto a matices literarios y en su evolución ha influenciado en grandes escritores de la literatura mundial entre ellos, hablando solo del Renacimiento, en Rebeláis, Shakespeare y Cervantes.

## 2.4 LA CARNAVALIZACIÓN EN “UNA SOMBRA YA PRONTO SERÁS”.

Resumiendo un poco, hemos dicho que “Una Sombra ya Pronto Serás” es una novela de aventuras ya que el tipo de individuo que se desarrolla en dicha novela está familiarizado con las características de la novela de Aventuras que expone Bajtín en el capítulo IV de su libro ya referenciado “Problemas de la Poética de Dostoievski”. Con la misma referencia Bajtineana hemos visto como la novela de Aventuras tiene su fuente primaria en la Sátira Menipea el cual fue un género literario de carácter helenista que se caracterizaba por su percepción carnavalesca del mundo.

Paralelamente a la Sátira Menipea, según Bajtín, se desarrollaron muchos géneros literarios que de igual manera se caracterizaban por una aguda percepción carnavalesca de la realidad, entre ellos se encuentran los Mimos de Sofròn, el Diálogo Socrático, la vasta literatura de los Banquetes, Las primeras Memorias, los Panfletos, toda la poesía Bucólica, entre otros.

Por su parentesco estos géneros literarios fueron agrupados en la raíz genérica del carnaval que al igual que la Epopeya y la Retórica, según Bajtín, comprendían las tres raíces principales del género novelesco. Las variantes de dichos géneros del carnaval las encontramos en el dominio de lo Cómico-Serio, es decir, todos son diferentes pero en el fondo los une la percepción carnavalesca del mundo.

Al decir que “Una Sombra ya Pronto Serás” tiene su raíz genérica en la Sátira Menipea no podemos dejar de lado el estudio de la percepción carnavalesca del mundo que está implícita en dicha obra ya que la esencia genérica de las imágenes carnavalescas son las que le dan justificación a nuestra conjetura.

Como hemos reiterado, nuestro soporte conceptual y teórico es el que desarrolla Bajtín en su obra “*Problemas de la Poética de Dostoievski*”. Para el teórico Ruso, la carnavalización vendría siendo la influencia del carnaval sobre la literatura.

Bajtín argumenta:

*“El carnaval en sí (reiteramos: en el sentido del conjunto de todos los festejos diversos de tipo carnavalesco) no es desde luego un fenómeno literario. Es una forma de espectáculo sincrético con carácter ritual. Se trata de una forma sumamente compleja, heterogénea, que siendo carnavalesca en su fundamento tiene muchas variantes de acuerdo con las épocas, pueblos y festejos determinados. El carnaval había elaborado todo un lenguaje de formas simbólicas concretas y sensibles, desde grandes y complejas acciones de masa hasta aislados gestos carnavalescos. Este lenguaje expresaba de una manera diferenciada, se podría decir articulada (como toda lengua), una percepción carnavalesca unitaria (pero compleja) que impregnaba todas sus formas. Este lenguaje no puede ser traducido satisfactoriamente al discurso verbal, y menos al lenguaje de conceptos abstractos, pero se presta a una cierta trasposición al lenguaje de imágenes artísticas que está emparentado con el por su carácter sensorial y concreto, esto es, al lenguaje de la literatura. Llamaremos carnavalización literaria a esta transposición del carnaval al lenguaje de la literatura.” (Bajtín. Pág. 179).*

De esta manera identificamos la carnavalización en la literatura, enseguida relacionaremos los conceptos de Bajtín sobre algunas categorías carnavalescas con ejemplos que extraeremos de la novela “Una Sombra ya Pronto Serás”.

La primera categoría carnavalesca de la que nos habla Bajtín es la del “contacto libre y familiar entre la gente”:

*“las leyes, prohibiciones y limitaciones que determinan el curso y el orden de la vida normal, o sea, de la vida no carnavalesca, se cancelan durante el carnaval: antes que nada, se suprimen las jerarquías y las formas de miedo, etiqueta etc., Relacionadas con ellas, es decir, se eliminan todo lo determinado por la desigualdad (incluyendo la de edades) de los hombres. Se aniquila toda distancia entre las personas y empieza a funcionar una específica categoría carnavalesca: el contacto libre y familiar entre la gente. Se trata de un momento muy importante en la percepción carnavalesca del mundo. Los hombres, divididos en la vida*

*cotidiana por las insalvables barreras jerárquicas entran en contacto libre y familiar en la plaza del carnaval. (Bajtín. Pag. 179).*

Esta categoría carnavalesca se puede detectar claramente en el argumento de “Una Sombra ya pronto Serás” ya que todos los personajes están desligados de todo convencionalismo social y sus comportamientos no están en el orden de la vida normal, es decir, ninguno de los personajes cumple horarios de trabajo, ninguno está vinculado emocionalmente con el espacio donde se desarrollan las acciones como lo son los pueblos de Colonia Vela, Triunvirato y Primera Junta.

Se suprimen todas las barreras jerárquicas y todos los personajes están en igualdad de condiciones ya que todos comparten el mismo estado de ausencia social y familiar al ninguno cumplir un rol específico que lo lleve a crear barreras jerárquicas.

Lem es un millonario que anda en un flamante Jaguar, Zárate es un ingeniero en sistemas, Nadia es una vidente, Coluccini es un comerciante, Rita y Boris son dos hippies que viajan a Ohio en busca de oportunidades, Barrante baña peones en las estancias, el petiso y el falso cura engañan a la gente predicando la palabra de Dios. Todos estos personajes son supremamente diferentes en cuanto a categorías sociales y en la vida común sería difícil que Lem, el millonario, tuviera contacto con alguien como Nadia o Culuccini, lo mismo Zárate que en el desarrollo de la novela comparte una habitación con Barrante estando este en una situación física y económica deprimente.

Al aniquilarse todas las distancias entre los personajes se da paso para que se desarrolle el “*contacto libre y familiar entre la gente*” y la ruta vendría siendo una especie de plaza carnavalesca ya que es ahí donde se desarrollan casi todos los encuentros y se ponen a prueba todas las verdades. Como lo decíamos anteriormente, la ruta se convierte al igual que Zárate en “*un sabio buscador de verdades*”.

Para vivir en el carnaval se tiene que estar desligado de todo compromiso y comenzar a vivir una vida carnavalesca, es decir, desligada de todo convencionalismo, es por eso que los vínculos familiares de los personajes suelen aparecer vagamente y solo en forma de recuerdo ya que la vida del aventurero (todos los personajes viven en una constante aventura) es carnavalesca por su misma condición ya que en la ruta ningún destino está premeditado.

La segunda categoría carnavalesca, de la que nos habla Bajtín es la de *excentricidad*:

*“El comportamiento, el gesto y la palabra del hombre se liberan del poder de toda situación jerárquica (estamento, rango, edad, fortuna) que los suele determinar totalmente en la vida normal, volviéndose excéntricos e inoportunos desde el punto de vista habitual. La excentricidad es una categoría especial dentro de la percepción carnavalesca del mundo, relacionada orgánicamente con la del contacto familiar; la excentricidad permite que los aspectos subliminales de la naturaleza humana se manifiesten y se expresen en una forma sensorialmente concreta. (Bajtín. Pág. 180)*

Esta categoría carnavalesca va muy de la mano con la del *“contacto familiar”* ya que es en esas nuevas relaciones de poder (contacto familiar) donde el hombre se desinhibe de toda vergüenza pública ya que ha transgredido los límites de su vida normal y comienza a vivir una vida impregnada de carnaval y donde el individuo es lo que no ha podido ser pero siempre lo ha sido. El carnaval muestra la esencia de los individuos mostrando su derecho y su revés.

Un ejemplo claro de esa transformación carnavalesca la percibimos en Zàrate (el personaje focalizador) quien empieza a tener posturas excéntricas típicas de un ambiente carnavalizado. Zàrate es un ingeniero en sistema que vivió algún tiempo en Europa y consiguió un poco de fortuna y en el tiempo presente de la narración está siendo afectado por la situación económica del país.

*“En Europa tenía una buena situación pero se me dio por volver. Y como usted dice, ya es un poco tarde.” (pg. 18 Una Sombra ya Pronto Serás).*

Zàrate pasa de ser un ingeniero prestigioso a ser un aventurero que espera en la ruta haber quien decide llevarlo-enfrentarlo con su realidad, es así como aparecen personajes como Coluccini, Lem, Nadia, entre otros, que al estar compartiendo el mismo espacio (zona carnavalesca) y al ser todos participantes del carnaval lo llevan a tomar posturas que jamás ha experimentado como por ejemplo la *“excentricidad”*. El ejemplo más claro de la transformación de Zàrate la podemos detectar en lo que fue la antesala para que Coluccini y Zàrate participaran en la fiesta del Rotary Club. De regreso a Colonia Vela Zàrate toma una postura totalmente excéntrica, se hace pasar por un gran conocedor de los secretos del casino y junto con Coluccini montan un plan para participar en una gran fiesta entre los de Colonia Vela y Triunvirato donde se hacen grandes apuestas y donde solo participa la burocracia de los dos pueblos. Zàrate miente y persuade a los de Colonia Vela para que estos lo hagan partícipe de la fiesta (símbolo del carnaval), de esta manera utiliza el truco de los falsos billetes, le pincha la llanta al carro de la policía y entra en complicidad con Coluccini para engañar a la gente de Colonia Vela y hacerse pasar por un gran tahúr. Es gracias a esta postura carnavalesca que Zàrate y Coluccini se convierten en reyes efímeros del carnaval, el uno para Colonia Vela y el otro para Triunvirato.

Cabe decir que además de Zàrate, todos los personajes son excéntricos (ya lo habíamos referenciado al hablar de la excentricidad como una característica de la Sátira Menipea) sin embargo además de las acciones también encontramos que los personajes son excéntricos por naturaleza.

Coluccini es tal vez el más excéntrico de todos, es estafador, cómplice de ladrones, tahúr profesional, artista de circo retirado, comerciante de piratería. Alardea con un italiano mal aprendido, con un fajo de billetes falso y con su fama de buen artista de circo. Es cómplice de Zàrate en la fiesta del Rotary Club, es socio de Barrante y de los falsos curas, roba combustibles en las estaciones de

servicio, le gusta jugar los recuerdos, habló con Jesucristo en una tarde de locura y hasta creyó que podía ser de nuevo artista de circo al subirse a una bicicleta destartada a hacer malabares en las cuerdas de la energía. Su excentricidad tiene unos resultados acordes con su situación: Golpizas, rebajamientos carnavalescos y decepciones.

Recordemos la primera impresión de Zárate cuando vio a Coluccini por primera vez en una gasolinera:

*“¡Finito! – Gritó el que manejaba-, ¡la aventura è finita!*

*A duras penas pudo despegarse del asiento. Pesaba como 120 Kilos y le calculé cincuenta y cinco años mal llevados; tenía unos anteojos sucios, la camisa sudada y los zapatos negros bien lustrados.*

*-Fammi il pieno, giovanoto- me dijo, y para impresionarme sacó un fajo de billetes grandes.*

*El coche había sido verde pero ahora no se sabía bien.*

*El motor regulaba con un ruido de bielas cascadas; cada tanto una basura se metía en el carburador y la carrocería daba una sacudida pero el gordo parecía tenerle confianza ciega y ni siquiera le prestaba atención” (pg.12. Una sombra...).*

Al ser la carnavalización el eje principal de la estructura narrativa de una sombra ya pronto serás, el personaje de Coluccini adquiere una gran importancia ya que su comportamiento carnavalesco impregna a los demás personajes que se contagian de su excentricidad, un ejemplo es Zárate que se convierte en su socio.

Coluccini traduce la realidad del argentino promedio y su éxito con respecto a la situación económica de su país, en el caso de “una sombra ya pronto serás” Coluccini al igual que Nadia y Barrante son la representación de los vencidos, de los que no se pudieron reponer de los fracasos de la historia argentina.



Lem y Zárate son un tipo de representación más aguda ya que ellos, a nuestro juicio, proponen un problema de identidad. Es por eso que el contacto familiar y la excentricidad son tan importantes ya que estas categorías permiten el enfrentamiento de diferentes puntos de vista.

La tercera categoría carnavalesca que identifica Bajtín es la de las *“disparidades carnavalescas”*

Bajtín argumenta:

*“También se relaciona con la familiarización la tercera categoría de la percepción carnavalesca del mundo: Las disparidades carnavalescas. La actitud libre y familiar se extiende a todos los valores, ideas, fenómenos y cosas. Todo aquello que había sido cerrado, desunido, distanciado por la visión jerárquica de la vida normal, entra en contactos y combinaciones carnavalescas. El carnaval une, acerca, compromete y conjuga lo sagrado con lo profano, lo alto con lo bajo, lo grande con lo miserable, lo sabio con lo estúpido, etcétera.” (pg.180).*

Soriano era un enamorado de los personajes fracasados y nostálgicos, pero no en el sentido monetario sino en el sentido vital, un ejemplo claro es el personaje de Lem en *“una sombra ya pronto serás”* que a pesar de tener mucho dinero (anda en flamante Jaguar clásico) no encuentra una razón para seguir viviendo y decide suicidarse. En la búsqueda de sentido vital Lem entra en *“contacto familiar”* con personas que en la vida normal de un millonario no serían lógicas. Estas relaciones *“disparas”* lo llevan a experimentar actos carnavalescos como por ejemplo la pelea con Zárate en la ruta empantanada o el haberle pedido a Nadia que le leyera las cartas.

Estas disparidades carnavalescas están presentes de igual manera en las *“ideas, fenómenos y cosas”* Coluccini y Barrante son totalmente positivos y piensan siempre que hay un mejor mañana y que la situación económica puede cambiar, Zárate y Lem por el contrario saben que ya todo está perdido y no hay nada que

hacer frente al naufragio argentino. Lem tiene un flamante Jaguar y Coluccini anda en un destartalado Renault Gordinni , Barrante es muy pobre y Lem es muy rico.

El contacto libre y familiar, la excentricidad y las disparidades carnavalescas son categorías que se complementan. El contacto familiar sirve para unir dos personas dispares como Lem y Nadia, pero de esta unión nace la excentricidad que resulta del contacto familiar de los opuestos, un ejemplo es cuando Nadia le pega una bofetada a Lem, acto totalmente excéntrico si tenemos en cuenta que Lem por ser un millonario no debería participar de esos rebajamientos y menos con Nadia que en la novela es una vidente vieja y fracasada.

La última categoría carnavalesca que identifica Bajtín es la de la *“profanación”*.

*“los sacrilegios carnavalescos, todo un sistema de rebajamientos y menguas carnavalescas, las obscenidades relacionadas con la fuerza generadora de la tierra y del cuerpo, las parodias carnavalescas de textos y sentencias, etcétera.”(pg.180. Bajtín).*

El entierro de Barrante es uno de los pasajes de la novela más cargado de imágenes carnavalescas y donde se pueden agrupar las cuatro categorías carnavalescas: contacto familiar, excentricidad, disparidades carnavalescas y profanación.

El entierro lo ofició un falso cura, estaba cayendo un aguacero y además Barrante no fue enterrado en un lugar sagrado.

*“¡Porca miseria, ya no queda ni dónde caerse muerto! –rezongó el gordo-. Vaya, dele la extradición, Salinas.*

*-Extremaunción –corrigió el cura-. No es lo que corresponde. ¿Dónde lo van a sepultar?*

*-Acá, donde el amigo diga. Yo ya no tengo edad para agarrar la pala.*

*-Cerca del alambrado –propuse.*

*El gordo me llevo a buscar las herramientas y empecé a cavar un pozo. Sobre el techo del motel había varios caranchos que vigilaban y aunque les tiré algunos cascotazos ni siquiera se movieron. Coluccini se puso un sombrero y me trajo un par de mates mientras el cura se lavaba en el piletòn de la estación de servicio” (“Una Sombra ya Pronto Serás.”Pág. 116).*

Ahora bien, ¿de qué manera podemos traducir estas categorías carnavalescas e identificar un momento de la historia Argentina?

La idea de la carnavalización es ir en contra de todo lo establecido y proponer una vida desligada de todo convencionalismo donde en la plaza del carnaval se confronte la verdad a través de la libre familiarización entre los participantes, es por eso que todos los personajes de “Una Sombra ya Pronto Serás” son aventureros participantes del carnaval y a la vez son creadores de verdad a través de sus acciones que por ser carnavalescas están impregnadas de una total ambivalencia de ahí que su significación no se agote y el lenguaje literario adquiere su poder a través del simbolismo carnavalesco, es decir, en el carnaval se muestra un estado de cosas ambivalentes y es el lector el que toma una postura frente a su realidad. Es por eso que “Una Sombra ya Pronto Serás” se puede leer desde muchos puntos de vista, uno de ellos podría ser como crítica al gobierno Menemista que sumió a la Argentina en los 90” a una de sus peores crisis económicas. Esta postura crítica la podemos notar en la situación económica de los personajes (todos están tratando de salir de la Argentina para buscar un mejor futuro), también el escenario donde transcurre la trama es muestra de un país en crisis, esos pueblos abandonados por el estado central, la falta de comunicación, de educación en las provincias de la Argentina.

Otra lectura podría ser desde la historia Argentina reflejada en algunos símbolos que evocan épocas y personajes históricos como lo son la estatua de San Martín en Colonia Vela, la imagen de Perón colgando de la cadena de Barrante, el cuadro

con la imagen de Evita de Perón abandonado en una cantina de un pueblo fantasma, los nombres de los pueblos que evocan momentos históricos muy importantes para la búsqueda de la democracia argentina como lo fueron la Primera Junta y el Triunvirato, el gaucho que aparece al final de la novela como recordando las raíces del campesino Argentino. Los dos infantes de marina que bien podrían simbolizar a un San Martín y un Castelli olvidados en algunas de sus batallas.

Soriano era un gran conocedor de la historia Argentina y además un enamorado de los personajes fracasados, esos heredados de Arlt y de los anaqueles de la historia donde los próceres de la patria eran además de héroes tipos fracasados y abandonados, por eso utilizó la carnavalización como elemento literario porque sabía que de esa manera se podía contar el naufragio Argentino con la participación de sus principales actantes, es decir, del Argentino enfrentado a su destino y su historia.

“Una Sombra ya Pronto Serás” nos recuerda que tenemos una historia de la que es difícil escapar, hablando de la Argentina y de su pasado, una corrupción y un abandono que viene desde los principales participantes de la revolución de Mayo.

Siguiendo la misma línea hablaremos de las acciones carnavalescas, siendo la principal, según Bajtín *“la coronación burlesca y el subsiguiente destronamiento del rey del carnaval”*.

Esta acción carnavalesca aparece en “Una Sombra ya Pronto Serás” en un nivel micro ya que la trama de la novela se desarrolla en varios ambientes carnavalescos que funcionan como plazas del carnaval, un ejemplo claro es la fiesta del Rotary donde se eligen simbólicamente a Zárate y a Coluccini como reyes del carnaval. Ambos tuvieron un rito de coronación y su subsiguiente destronamiento precedido de burlas y actos carnavalescos.

Acerca de esta acción carnavalesca nos dice Bajtín:

*“Coronación-destronamiento es un rito doble y ambivalente que expresa lo inevitable y lo constructivo del cambio-renovación, la alegre relatividad de todo estado y orden, de todo poder y de toda situación jerárquica. En la coronación ya está presente la idea de un futuro destronamiento: la coronación desde un principio es ambivalente. El que se corona es un antípoda del rey verdadero: esclavo o bufón, con lo cual se inaugura y se consagra el mundo al revés del carnaval.” (Bajtín. Pág.182)*

En el Club Rotary de Colonia Vela se llevará a cabo una gran fiesta que anualmente congrega a la burocracia de Triunvirato y Colonia Vela y se convocan dos equipos para jugar truco por una suma considerable de dinero. Coluccini y Zárate se alían para que los inviten a la fiesta y así quedarse con el botín. Para ello se convierten en auténticos reyes del carnaval. Por el lado de Colonia Vela, Zárate que además de un buen traje le prestan una esposa y un nuevo nombre para que asista a la fiesta. Po el lado de Triunvirato Coluccini pasa a llamarse Rufino y a ser el subgerente del Banco Ganadero.

Recordemos la escena:

*“Estaba de punta en blanco, con zapatos nuevos y una camisa distinta a la que le había visto en el bar. Parecía mucho más joven y nadie se lo habría imaginado hecho una miseria, tirado entre los yuyos. Le pregunté de dónde había sacado todo eso y cuando me lo iba a contar golpeó a la puerta un paisano que me traía la ropa “de parte del doctor Maldonado”.*

*-Bueno, veo que usted tampoco perdió el tiempo, -Zárate –me dijo el gordo cuando el otro se fue.*

*-Rufino. Ahora me dicen Rufino y soy subgerente de un banco que no sé cómo se llama.*

*-Banco Ganadero. ¿Sabe cuánto podemos sacar?*

*-a mi me prometieron 600 dólares pero es muy arriesgado.*

*-Le dan un hijo... -dijo con un suspiro de decepción mientras se sentaba en la cama levantándose el pantalón por las rodillas-. ¿Sabe dónde está lo lindo? Los de Triunvirato se quedaron sin plata. No tienen ni para pagar el hotel.” (Una Sombra ya Pronto Serás. Pág. 173).*

En esta escena podemos notar los símbolos de coronación: La vestimenta nueva, el cambio de nombres, el prestigio del que van a gozar Zárate y Coluccini. Pasaron de ser bufones ya que llegaron a Colonia Vela maltrechos y sin un peso en el bolsillo a ser reyes del carnaval (la fiesta del Rotary simbólicamente adquiere el carácter de plaza de carnaval).

De este modo el carnaval permite ver las cosas desde el interior del problema y la única entrada para discutir las verdades es bajo la disculpa del carnaval. El nuevo rey del carnaval es una antítesis del rey verdadero, pero de esta manera, a nivel simbólico nos muestra todo lo que el verdadero rey es y no ha podido a ser en la vida normal un ejemplo claro es cuando Zárate habla con su esposa de carnaval (esposa del doctor Maldonado en la vida real) y encuentra que esta no está satisfecha con su marido (rey verdadero). Esta intromisión del bufón permite ver los problemas desde dentro.

Colonia Vela y Triunvirato son pueblos sumidos en la pobreza y el abandono pero en la fiesta del Rotary los burócratas de los dos pueblos no se limitaban en lujos.

Coluccini y Zárate al ser reyes del carnaval nos pueden mostrar desde el interior el punto de vista de los burócratas de provincia que no dista mucho del de los de capital.

Es casi que una necesidad que Coluccini y Zárate participen del acto carnavalesco ya que es en la plaza del carnaval donde se pone a prueba la idea, o el desarrollo de la idea, es por eso que la actuación del rey del carnaval es más de sacrificio que de beneficio (desde el comienzo de la coronación el rey del carnaval ya sabe

que será destronado al terminar el carnaval). De antemano Zárate y Coluccini saben del fracaso de su plan sin embargo deciden participar de la fiesta.

Del ritual de destronamiento nos dice Bajtín:

*“El rito del destronamiento parece concluir la coronación y es inseparable de ella (reitero: se trata de un rito doble). Y a través del destronamiento trasluce una nueva coronación. El carnaval celebra el cambio mismo, el propio proceso de transformación y no el objeto del cambio. Por decirlo de alguna manera, el carnaval es funcional y no substancial. No absolutiza nada, sino que proclama la alegre relatividad de todo. La ceremonia del rito de destronamiento se contrapone al rito de coronación; al destronado se le quitan sus ropajes, se le arranca la corona y otros símbolos de poder, se hace burla de él y se le golpea.” (Bajtín. Pág. 182)*

El destronamiento que se da en la fiesta del Rotary cuando se descubre la farsa de Zárate y Coluccini tiene los componentes que cita Bajtín. Coluccini es golpeado, su ropaje es rota por unos perros que le echaron para que lo mordieran, de la misma forma Zárate tiene que escapar por la claraboya de un baño mientras es perseguido y amenazado por los de Colonia Vela.

*No se imagina, Zárate –se lamento Coluccini y casi lloraba-. Me largaron los perros esos hijos de puta”. (Una Sombra ya Pronto Serás. Pág. 194).*

Además, desde la coronación Zárate ya sabía de su destronamiento porque sabía que el cheque que ganaría Coluccini con el engaño no lo podrían reclamar en ninguna parte.

Después del destronamiento Coluccini le hace una pregunta a Zárate que justifica la idea de que de antemano Zárate sabía del eminente destronamiento.

Coluccini pregunta: *“-Si usted sabía que el cheque no nos iba a servir, ¿por qué no me lo dijo antes?”. (Una Sombra ya Pronto Serás. Pág. 198)*

La respuesta de Zárate es de la esencia misma del carnaval:

*“-Usted quería hacerlo, ¿ no?”*

El carnaval se tiene que vivir para sentir su esencia como tal. Si Zárate y Coluccini participaron de ese carnaval y de antemano sabían de su destronamiento es porque el fin no era ganar dinero sino mostrar un estado de cosas, es decir, de poner a prueba la idea poniendo a interactuar los personajes. Es con esas imágenes ambivalentes y simbólicas que el lector hace su propia lectura de la realidad representada en la novela de Soriano, es un acercamiento, como ya lo habíamos dicho antes, desde muchos puntos de vista, es reconocer que las imágenes carnavalescas no tienen alcances determinados y es por eso que la literatura carnavalizada es tan inagotable en su simbología e interpretación.

La acción carnavalesca de coronación y destronamiento y las categorías carnavalescas: el contacto libre y familiar, la excentricidad, las disparidades carnavalescas y la profanación; funcionan en conjunto para dar cuenta de la carnavalización literaria. En “Una Sombra ya Pronto Serás” se puede detectar claramente una carnavalización literaria lo cual nos acerca más a justificar dicha obra de Soriano como una novela de Aventuras cuyo genérico es la Sátira Menipea.

Aquí termina nuestro análisis de la carnavalización en la novela “Una Sombra ya Pronto serás”. En puntos anteriores discutimos las características del héroe de Aventuras y las de la Sátira Menipea encontrando que una de las particularidades genéricas es el predominio de la carnavalización literaria, es por eso que al encontrar dichas características en dicha novela de Soriano estamos justificando nuestra conjetura.

Podemos concluir que “Una Sombra ya Pronto Serás” es una novela de aventuras, cuyo genérico es la Sátira Menipea y la principal característica de este protogénero de carácter Helenista es que se distingue por una clara carnavalización literaria.



## 2.5 OBRA DE SORIANO Y EL PROBLEMA DE GÉNERO LITERARIO

A pesar de que en este trabajo nos hemos centrado principalmente en el análisis de la novela “Una sombra ya pronto serás”, en este punto nos vemos obligados a analizar otras novelas de Soriano para ejemplificar de mejor manera la influencia de la literatura carnavalesca en toda su obra, a la vez que entenderemos el porqué de la importancia de dichas imágenes en “una sombra ya pronto serás”, ya que la intención no es reducir los límites estructurales de esta novela al definirla como novela de aventuras, sino más bien demostrar como la flexibilidad de este género permite que un escritor tan rico en cuanto a estilo narrativo pueda ser ubicado dentro de una línea de género.

Los elementos genéricos de la Aventura son tan flexibles y variados que pueden absorber todas las influencias literarias de Soriano, por eso no es raro que algunas de sus novelas hayan sido analizadas desde muchas perspectivas de género sin que esos análisis dejen de ser acertados. Es precisamente la diversidad estilística de la obra de Soriano la que no permite que su obra en conjunto se ajuste a un solo registro literario, digamos novela de espionaje, género negro o novela histórica por mencionar los rasgos más notorios de algunas novelas del Gordo.

Lo que si podemos percibir con seguridad en toda su obra es un elemento carnavalesco el cual permite emparentar sus novelas y detectar una voz Sorianesca. Las imágenes carnavalescas a su vez son las que le permiten a Soriano utilizar elementos de varios géneros literarios pero sin perder la línea carnavalizada que desde nuestro punto vista es el fundamento estructural de su obra ya que estas funcionan como intertextos (más adelante hablaremos de este término). Digamos que el fondo es el carnaval y la superficie narrativa son los elementos de los demás géneros literarios que utiliza Soriano en su narrativa, por eso en este punto analizaremos la influencia del carnaval en otras de sus novelas.

Al hablar de carnavalización nos referimos como lo anota Bajtín “*a la transposición del carnaval al lenguaje de la literatura*” (*Problemas de la Poética de Dostoievski. Pág. 178*)

En este sentido al referirnos a la carnavalización literaria en algunas novelas del Soriano lo haremos tomando un sentido macro del término, es decir, entendiendo la carnavalización en otra de sus obras por su lenguaje literario cercano al carnaval más no por el análisis de las categorías y las acciones carnavalescas en cada novela como tal ya que ese análisis ya fue hecho en el punto anterior pero teniendo en cuenta únicamente la novela “una sombra ya pronto será”. Nos referimos a las categorías de contacto familiar, de excentricidad, de disparidades carnavalescas, de profanaciones y de la acción principal que es la coronación y futuro destronamiento del rey del carnaval.

Soriano siempre manifestó su empatía por Chandler, es más, la incorporación del detective Marlowe es su novela “triste, solitario y final” es un homenaje al escritor Estadounidense que sería uno de sus principales maestros literarios.

Entonces, además de Aventura ¿escribió Soriano novela policial y género negro?

Analicemos una de sus novelas que fácilmente podría ser designada como novela negra, hablamos de “triste, solitario y final”, su primera novela.

Veamos como la carnavalización (transposición del carnaval al lenguaje de la literatura) absorbe las aparentes influencias literarias y no las deja salir de la línea carnavalizada de donde nace la Aventura cuyo genérico vendría siendo la Sátira Menipea.

Para esta breve ejemplificación tendremos en cuenta algunos criterios señalados por Todorov en cuanto a las características de la novela policial y que son retomados por el teórico Argentino Diego Braibantti en su artículo “novela policial en América Latina”<sup>26</sup>.

Todorov tomó como punto de partida la novela policial clásica a la que denomina “novela del enigma” y desde allí define y clasifica al nuevo género. Para ello

---

<sup>26</sup> Mapocho. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales. No 4. Segundo Semestre de 1990. Novela Policial en América Latina. Pg. 103-113

recoge las discutidas veinte reglas que S.S Van Dine escribe en 1928 y que aplican a cualquier buen autor de novela policial, y las reduce a ocho.

Todorov afirma que la regla básica que define a toda novela policial es la dualidad contenida en su estructura narrativa, por un lado la historia del crimen, el que generalmente ya sucedió y, por otro, la historia de la investigación que se realiza para resolver el caso. Es sobre la base de esta dualidad narrativa que Todorov clasifica a las novelas policiales en tres tipos: La novela enigma, la novela negra y la novela de suspenso. Para este análisis nos interesa la segunda clasificación.

En la novela negra se fusionan las historias del crimen y la investigación de modo tal que el relato coincide con la acción. No existe el misterio o la historia por adivinar de la novela del enigma, sino que la curiosidad y el suspenso mantienen la tensión del lector. Para los personajes de novela negra todo es posible, el protagonista pone reiteradamente en peligro su vida, por lo que no es extraño ver a un Marlowe herido y maltratado por algún matón e incluso por la policía. Las descripciones, como en Chandler, son directas y frías, las comparaciones rudas y descarnadas, además, los ambientes son generalmente sórdidos y muy violentos como por ejemplo algunos pasajes de *“El largo Adiós”* que es catalogada por algunos críticos como la mejor novela negra que se haya escrito hasta ahora.

En *“triste solitario y final”*, al igual que en la novela negra, el relato coincide con la acción: no se trata de develar un crimen que ya pasó, sino de investigar situaciones que suceden a lo largo de la obra, tales como el trabajo que el viejo actor cómico Stan Laurel solicita a Marlowe *“quiero saber por qué nadie me ofrece trabajo. Si tratara de averiguarlo por mi cuenta arriesgaría mi prestigio. Hay muchos veteranos trabajando en el cine y la televisión. Yo podría actuar, o dirigir, o escribir guiones, pero nadie me ofrece nada desde hace muchos años”* (*Triste, Solitario y Final. Pág.24*).

La segunda investigación que tiene que realizar Marlowe es solicitada por Richard Frers, el incestuoso hermano de una mujer atractiva; éste le pide al detective que la sorprenda con su amante para así prevenirla y protegerla de su marido celoso,

quien según Frers, ha jurado matarla. Evidentemente, se trata de una investigación rebuscada y con mal pronóstico. Para resolver el caso Marlowe se asocia con Soriano, pero el final es desastroso.

Con estos antecedentes podríamos decir que estamos ante una novela negra, además por los ambientes marginales, de violencia y degradación que son descritos con frialdad en algunos pasajes de la novela.

Ahora veamos cómo funciona la carnavalización y como lo que parece una trama policial se convierte en una parodia por el absurdo de sus personajes:

Marlowe y su ayudante Soriano son personas marginadas en su ambiente y ambos fracasan en sus tareas. La primera investigación, solicitada por Stan Laurel – ajeno a hechos policiales o crímenes- no tuvo solución, este terminó herido y maltrecho y la experiencia quedó grabada en su memoria con amargura y frustración. En la segunda tarea, acaban en la cárcel: *“tendidos en el suelo como dos bolsas sucias” (Triste, Solitario y Final. Pág.115).*

Resulta sarcástico que a un Marlowe (que en las novelas de Chandler investiga asesinatos), le encomienden averiguar por qué no le dan trabajo a un viejo actor cómico, o bien seguir a una mujer rubia por encargo de un hermano obsesivo que la desea. Resulta igualmente absurdo un Marlowe que se asocia con un argentino pobretón a quién recién conoce, que no sabe ni hablar inglés y que en su vida no ha disparado un arma, y que por lo tanto no encaja con el prototípico ayudante de detective.

Estos rebajamientos de los héroes son típicos de la literatura carnavalizada y por eso en “triste solitario y final” encontramos la naturaleza ambivalente de algunas imágenes carnavalizadas.

Bajtín nos dice:

*“Para el pensamiento carnavalesco son muy características las imágenes pares contrastantes (alto-bajo, gordo-flaco, etc) y similares (dobles –gemelos). Se trata*

*de una manifestación específica de la categoría de Excentricidad, de la violación de lo normal y de lo acostumbrado, la vida desviada de su curso normal” (Problemas de la Poética de Dostoievski. Pág.184)*

Marlowe y Soriano no son detectives sino anti-detectives ya que no cumplen con ninguna de las características típicas de los héroes policiales, es más, son todo lo contrario y ese contraste encuentra su significado en la fuerza de las imágenes carnavalescas.

A través de la ridiculización de los personajes se filtra la idea del texto que no es precisamente la intriga y la resolución de los problemas por parte de los detectives, es más bien contar una historia con un profundo sentido social que nos pone a reflexionar sobre la vida de los otros, de los vencidos, de los que son héroes y vencidos por eso no es gratuito el lado antihumano de Chaplin y de Jonh Weyne en la obra, por eso la parodia de Soriano y Marlowe como el gordo y el flaco en la entrega de los Oscars no es más que una parodia dentro de la parodia y a la vez que el lector se ríe del absurdo de la escena también entra en una reflexión por la degradación de los héroes.

De esta manera, *“triste, solitario y final”* apunta más a una parodia de novela negra que a construir una obra de dicho género. Una ironía constante se cuele a través de un humor cruel que permanentemente pone en jaque la seriedad de los hechos que allí tienen lugar, y todo a través de las categorías carnavalescas cuyas dimensiones ya analizamos a profundidad en este trabajo pero tomando como referencia la novela “Una Sombra ya Pronto Serás”.

En la novela “El ojo de la Patria” (1992) sucede algo similar en cuanto a género literario. El protagonista de esta novela es el agente confidencial Argentino Julio Carré, quien vive en Francia en las postrimerías de la guerra fría y aunque miope (como símbolo carnavalesco) se convierte “en el ojo de la patria”. Su misión es llevar adelante la misión “Milagro Argentino” que consiste en trasladar a la Argentina el cadáver de un prócer del movimiento de Mayo al que le han colocado un chip tras rescatar su cuerpo intacto.

Pero Julio Carré no es el prototipo de agente confidencial que tiene todo a su mano para resolver cualquier misión, por el contrario, es un hombre gris, poco inteligente, inútil y desorientado que llegó a su actual profesión durante el gobierno del presidente Alfonsín por obra de un malentendido, además, su misión se complica ya que no sabe para quién trabaja y tanto la CIA como diferentes multinacionales intentan encontrar el cuerpo para apoderarse del chip construido por un científico Argentino y el cual guarda valiosa información.

De esta manera estamos ante otra novela carnavalizada y a pesar de tener (al igual que “triste, solitario y final”) una influencia Chandleriana no se puede decir que esta novela pertenece al género negro ya que las imágenes carnavalescas le dan la vuelta a todo y cambia de rumbo la trama, un ejemplo es cuando Julio Carré es sometido – sin que nadie diera su consentimiento- a una operación estética en la que le imponen la cara de Richard Gere; el confidencial argentino que se ocupa de vigilar a Carré es visualizado por éste como Pavarotti, mientras que los demás afirman que es igual a Schwarzenegger; nadie sabe para quién trabaja ni quién es el enemigo, se simula la muerte de Carré y su entierro en el Père Lachaise, después de lo cual Carré pasa a llamarse Gutiérrez.

Este juego de roles, los rebajamientos, las falsas identidades, los falsos entierros y la confusión son elementos típicos de la literatura carnavalizada y en su simbolismo se ponen en cuestión muchas cosas que van más allá de la trama, como por ejemplo parte de la historia Argentina refractada en la imagen del Prócer y la identidad argentina en la imagen del agente Carré.

Por otro lado, hay un grupo de novelas de Soriano que podrían ser analizadas desde la óptica testimonial ya que en mayor o menor grado cuentan un suceso de la historia argentina. Hablamos de “Cuarteles de Invierno”, “No habrá más penas ni olvido”, “A tus plantas rendido un león” y porque no “Una sombra ya pronto serás”. El Peronismo, el régimen de Videla, la guerra de las Malvinas y el Neoliberalismo Menemista son recordados y enjuiciados en estas novelas.

Ya lo afirma María Inés Zaldívar en un artículo sobre el problema de género en Soriano:

*“Asumir la obra de Soriano como una obra testimonial supone, antes que nada, reconocer dentro de ella fragmentos de realidad, hechos veredictivos, presentes en los textos. No cabe duda que estas situaciones “históricamente comprobables” se hallan presentes en su narrativa (Peronismo, guerra sucia, guerra de las Malvinas, tortura... por nombrar solo algunas). En sus novelas, se oyen voces diversas que, entrelazadas, dan cuenta de la realidad Argentina. Percibo así la presencia de esta “realidad” en la obra de Soriano, a través de la intertextualidad de su escritura, en el diálogo permanente entre cada una de sus novelas y el entorno cultural contemporáneo, materializado en nombres, situaciones, lugares y quehaceres, como, por ejemplo, en su vinculación constante con el cine, la novela policial y expresiones de la cultura popular tales como el tango, entre otras.”<sup>27</sup>*

¿Podría decirse que Soriano escribió Novela Histórica?

Diremos que en este grupo de novela sucede lo mismo que en “El ojo de la Patria” y “Triste, Solitario y Final”, es decir, la novela histórica es solo el ropaje ya que es evidente que dichas novelas están situadas en un momento de la historia Argentina pero en el fondo podemos detectar que el soporte narrativo sobre el cual se cuenta el momento histórico es a través de la carnavalización, es más, la postura crítica se da sólo a través del carnaval ya que la intención del narrador no es solo informar un hecho histórico sino mostrar una realidad cíclica donde los errores del pasado son los mismos errores del presente sino que en una versión más elaborada, más actual.

Ahora bien, ¿Qué permite que la obra de Soriano se pueda influenciar de muchos géneros sin dejar de ser una Sátira Menipea?

---

<sup>27</sup> Mapocho. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales. No 36. Segundo Semestre. 1994. Osvaldo Soriano: Testimonio y Humor. Pg 102.

La Menipea al ser un género totalmente carnavalizado y por ende paródico utiliza el Intertexto como mecanismo para alimentarse de otros géneros menores, en este caso la novela histórica, la novela negra, el comic, la novela de espionaje entre otras influencias de Soriano.

De la relación Intertexto-Sátira Menipea nos habla el escritor y crítico Literario Rodrigo Arguello en su libro *“La muerte del Relato Metafísico”* donde ubica la Sátira Menipea como uno de los primeros géneros literarios que utilizó el intertexto como herramienta literaria.

Arguello argumenta: *“Tal vez las Menipeas sean las primeras parodias que se dieron en la literatura. Un caso concreto es el de Luciano de Samosata quien, con cierta aguda mordacidad, se burló, imitó y parodió a los escritores y pensadores de la Grecia Clásica. Por eso, para Bajtín, la sátira menipea es la primera manifestación carnavalesca de la literatura.*

*Un recurso empleado para que hubiera carnavalización fue la parodia, y si hay parodia de textos y personajes, hay intertexto.”<sup>28</sup>.*

Está claro que al hablar de Sátira Menipea hablamos de carnavalización, pero ¿Cómo funciona un intertexto?

Para responder esta inquietud citaremos una de las tantas definiciones que integra Rodrigo Argüello en su mencionado trabajo.

*“La palabra o el término intertexto fue creada por Julia Cristeva en 1968. “Un texto --- decía ella--- constituye una permutación de textos, una intertextualidad: en el espacio de un texto se cruzan y se neutralizan múltiples enunciados tomados de otros textos”. Un texto puede llegar a ser, según ella una especie de collage, algo así como una caja de resonancia de muchos ecos culturales que pueden hacernos recordar no sólo temas o expresiones, sino también rasgos estructurales característicos de lenguas, de géneros, de épocas etc. Pues, en efecto, otras*

---

<sup>28</sup> ARGUELLO, Rodrigo. La Muerte del Relato Metafísico. Si Editores, 1.994. Santafè de Bogotá. pg 100.



*lenguas y otros textos entran en nuevo texto ya sea como citas, copias, recuerdos, ya sea entre comillas o sin ellas.*<sup>29</sup>.

Oswaldo Soriano, como lo argumentábamos en su biografía recibió múltiples influencias literarias y su obra es un colage en la medida que toma diferentes fuentes para armar su rompecabezas, su voz Sorianesca, de ahí su originalidad ya que el intertexto en su obra funciona como detonante de la inestabilidad y la marginalidad de sus personajes solo que la carnavalización es la vía por la cual el intertexto adquiere originalidad. Un ejemplo claro es la imagen degradada de Marlowe. Por el solo hecho de Soriano utilizar el personaje de Chandler está haciendo uso del intertexto, pero son los elementos de la carnavalización los que hacen que el personaje de Triste Solitario y Final sea solo el ropaje de un personaje de novela negra para convertirse en un héroe totalmente diferente al creado originalmente. Es mostrar el revés del intertexto a través del carnaval de donde surgen nuevas imágenes con nuevos significados, de ahí la importancia de la carnavalización en Soriano.

Resumiendo un poco diremos que todas las novelas de Soriano comparten una característica en particular que es la carnavalización de la realidad siendo la parodia una de las características más notables y al esta representar una realidad ya representada de antemano entramos al dominio de la intertextualidad.

¿Qué sería entonces lo nuevo en Soriano?

Lo nuevo en la narrativa del Gordo es el buen uso que hace de lo viejo para convertirlo en algo nuevo. Soriano utiliza el intertexto no para referenciar algo sino para transformarlo, para trasgredir una realidad seria y convertirla en parodia que vendría siendo la seriedad de la narrativa del Gordo.

“Una sombra ya pronto serás” a nuestro juicio tiene un argumento de Aventuras, esta a su vez tiene su raíz en la Sátira menipea que fue uno de los primeros

---

<sup>29</sup> ARGUELLO, Rodrigo. Op. Cit, pág. 92

géneros literarios cuya característica principal es una reiterada carnavalización de la realidad.

Soriano de manera inconsciente, como lo haría Dostoievski según Bajtín, se nutre de los elementos de la Sátira Menipea para crear una obra moderna pero que guarda una esencia genérica que lleva el sello de la buena literatura ya que trae consigo todo el simbolismo de las representaciones carnavalescas Helenistas.

### **3. CONCLUSIONES**

Bajtín con su libro “Problemas de la poética de Dostoievski” nos brinda una gran herramienta para entender la evolución de algunos géneros literarios y así poder situar nuestras lecturas dentro de algún dominio literario. En dicho libro Bajtín, además de un estudio de la obra de Dostoievski nos acerca a explorar el género novelesco desde la historia de los géneros y así poder detectar sus raíces. La Sátira Menipea se sitúa en el inicio del género novelesco y muchas de sus particularidades las encontramos en la novela actual ejemplo de ello es la obra de Osvaldo Soriano que está cargada de símbolos carnavalescos. Bajtín con esta obra despertó en muchos escritores contemporáneos la idea de escribir novelas con rasgos de Sátira Menipea ya que los trabajos teóricos arrojan luces a los escritores para formar las maquinarias narrativas. Osvaldo Soriano a nuestro juicio, reconocía el poder de las imágenes carnavalescas de las que nos habla Bajtín en su obra y supo poner su narrativa al alcance de la literatura carnavalizada esto a pesar de todo el ejercicio literario a que esto conlleva y el cual a Soriano nunca se le ha reconocido.

Por eso la pretensión principal de este trabajo es dar a conocer lo que fue la vida y obra de Osvaldo Soriano y demostrar su importancia como escritor contemporáneo.

En Latinoamérica se tiene que hablar de un estilo Soriano y este trabajo es un pequeño aporte para acercarnos a la narrativa del “Gordo”.

Tres aspectos quedan claros en éste trabajo:

-Es casi que una necesidad social el reconocer a Osvaldo Soriano como un gran escritor contemporáneo y darle a su obra la importancia que se merece.

-“Una Sombra ya Pronto Serás” es una novela de Aventuras, cuyas características genéricas las encontramos en la Sátira Menipea.

-Las Sátiras Menipeas se caracterizan por ser portadoras de una percepción carnavalesca del mundo, característica que podemos detectar de manera clara en la obra de Osvaldo Soriano especialmente en la novela “Una Sombra ya Pronto Serás”.

#### **4. BIBLIOGRAFÍA:**

ARGUELLO, Rodrigo. La Muerte del Relato Metafísico. Si Editores, 1.994. Santafé de Bogotá.

BAJTIN, MIJAIL. Problemas de la Poética de Dostoievski. Santafé de Bogotá: Fondo de cultura económica, 1993.

Cuadernos Anger – La Plata. Año 1-No1. Facultad de Humanidades y ciencias de la Educación. Universidad Nacional de La Plata – Argentina.

Ediciones Hispamérica. Año XXXVIII. Número 83. 1999. Pág. 17.

El Archivo de la Independencia y la ficción contemporánea. 1 Edición. Consejo de Investigación Universidad Nacional de Salta. Salta. 2004.

LA MAGA. Edición Especial de Colección. Homenaje a Osvaldo Soriano. Número 28. Buenos Aires 1997.

Mapocho. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales. No 36. Segundo Semestre. 1994.

Mapocho. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales. No 36. Segundo Semestre. 1994. Osvaldo Soriano: Testimonio y Humor. Pág. 102.

Mapocho. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales. No 4. Segundo Semestre de 1990. Novela Policial en América Latina. Pág. 103-113.

MONTES-BRADLEY, Eduardo. Osvaldo Soriano. Un Retrato. Grupo Editorial Norma 2000. Buenos Aires. Argentina.

NUSSBAUM Martha, Justicia Poética, Editorial Andrés Bello, pág. 18.

SORIANO, Osvaldo. Soriano por Soriano. Seix Barral 2010, Buenos Aires, Argentina.

SORIANO, Osvaldo. Triste, solitario y Final. Seix Barral 2010. Buenos Aires, Argentina.

SORIANO, Osvaldo. Una Sombra ya Pronto Serás, Editorial Sudamericana, 1991, 251 págs. Primera Edición.

SPERANZA Graciela. Primera Persona. Santafé de Bogotá, Colombia: Editorial Norma, 1995. Pg.52.

Sudestada. Año 8. No 77. Abril 2009. Pág. 12



## **RESUMEN**

Mijail Bajtín en su reconocido libro “Problemas de la poética de Dostoievski” nos brinda una gran herramienta para entender la evolución de algunos géneros literarios y así poder situar nuestras lecturas dentro de algún dominio literario especialmente en el capítulo IV titulado “*El Género, El Argumento y La Estructura en Las Obras de Dostoievski*” ( págs. 149-262), donde Bajtín, además de un estudio de la obra de Dostoievski nos acerca a explorar el género novelesco desde la historia y así poder detectar sus raíces genéricas.

Según Bajtín uno de estos géneros arcaicos es la novela de Aventuras el cual es un género novelesco que se nutrió de una poderosa tradición cuyo arcaísmo lo encontramos en la Sátira Menipea que vendría siendo a nuestro juicio una especie de protogénero literario. Este género de carácter Helenista se convirtió en una tendencia literaria de la cual se nutrieron muchos géneros literarios entre ellos la Aventura que es una ramificación más de la Sátira Menipea. Al analizar las características de la Sátira Menipea que expone Bajtín en su mencionado libro nos dimos cuenta que el arcaísmo de este género es muy notorio en la novela “Una Sombra ya Pronto Serás” del escritor argentino Osvaldo Soriano (inclusive podríamos decir que más que en la obra de Dostoievski) ya que la particularidad más importante de este género es que se desarrolla a través de la carnavalización de la realidad cuyos componentes simbólicos son muy amplios y universales y los podemos detectar claramente en dicha obra de Soriano. La carnavalización de la realidad es indiscutible en la novela “Una Sombra ya Pronto Serás” ya que esta no es un agente pasivo sino el soporte narrativo sobre el cual Soriano construye la historia y el cual nos arroja una sombra para analizar esta obra desde el problema de género literario.

Bajtín con esta obra despertó en muchos escritores contemporáneos la idea de escribir novelas con rasgos de Sátira Menipea ya que los trabajos teóricos arrojan luces a los escritores para formar las maquinarias narrativas. Osvaldo Soriano a nuestro juicio, reconocía el poder de las imágenes carnalescas de las que nos habla Bajtín en su obra y supo poner su narrativa al alcance de la literatura



carnavalizada ejemplo de ello lo encontramos en su novela “una sombra ya pronto serás” donde podemos detectar con claridad la influencia del carnaval en su obra.

En este sentido el objetivo principal de este análisis es justificar como la carnavalización de la realidad y el tipo de héroe utilizado por Osvaldo Soriano en dicha novela, puede tener su raíz en la Sátira Menipea, con lo cual conjeturamos que “*Una Sombra ya Pronto Serás*” pertenece al Género de novela de aventuras, también trabajado por Dostoievski según Bajtín.

Con esta novela Osvaldo Soriano se inscribe entre los grandes representantes de la línea carnavalizada y su nombre puede figurar al lado de grandes escritores como Rebeláis, Shakespeare y Cervantes por eso éste trabajo acerca de una de las obras de este escritor Argentino es una necesidad social. El mundo representado a través de los personajes de Osvaldo Soriano nos invita a una reflexión acerca de uno mismo y de nuestra historia, es una búsqueda constante de identidad, y aunque el escenario siempre sea su Argentina natal, sus personajes no dejan de representar un sentir latinoamericano.

Muchos europeos reconocieron la idiosincrasia latinoamericana a través de la obra de Osvaldo Soriano, ya es hora de que como latinoamericanos también nos reconozcamos a través de ella.